

**INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE**

**DISPUTE CONCERNING  
NAVIGATIONAL AND RELATED RIGHTS**

**(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)**

**MEMORIAL OF COSTA RICA**



**VOLUME 4**

**(Annexes 83 to 109)**

**29 August 2006**

Annex 96	Affidavit of Wilton Hodgson Hodgson Deed N° 160-1, 1 Feb 2006 .....	511
Annex 97	Affidavit of Javier Sancho Bonilla Deed N° 162-1, 8 Feb 2006 .....	517
Annex 98	Affidavit of Ana Gabriela Mazariegos Zamora Deed N° 164-1, 14 Feb 2006 .....	523
Annex 99	Affidavit of Kattia Patricia Corrales Barboza Deed N° 167-1, 16 Feb 2006 .....	527
Annex 100	Affidavit of Sandra Díaz Alvarado Deed N°168-1, 16 Feb 2006 .....	531
Annex 101	Affidavit of Diane Gómez Bustos Deed N° 169-1, 16 Feb 2006 .....	535
Annex 102	Affidavit of Luis Yanan Corea Torres Deed N° 171-1, 16 Feb 2006 .....	539
Annex 103	Affidavit of Ruben Lao Hernández Deed N° 172-1, 17 Feb 2006 .....	543
Annex 104	Affidavit of Walter Niehaus Bonilla Deed N° 173-1, 23 Feb 2006 .....	549
Annex 105	Affidavit of Victor Vargas Hernández Deed N° 203-1, 6 Jul 2006 .....	555
Annex 106	Affidavit of Leonel Morales Chacón Deed N° 204-1, 6 July 2006 .....	561
Annex 107	Affidavit of Erick Maikol Martínez López Deed N° 2005-1, 6 July 2006 .....	565
Annex 108	Affidavit of José Moreno Rojas Deed N° 206-1, 6 July 2006 .....	569
Annex 109	Affidavit of Josefa Alvarez Aragón Deed N° 207-1, 6 July 2006 .....	573

**Annex 83**

Sergio Gerardo Ugalde Godínez  
Deed N° 22 dated 5 May 2001

## TRANSLATION

**NUMBER TWENTY-TWO:** I, Sergio Gerardo Ugalde Godínez, Notary Public of San José, at the request of the Ministry of Foreign Affairs and Worship, represented by Mrs. Elayne Gabriela Whyte Gómez, Vice Minister of Foreign Affairs and Worship, of legal age, married, professional in international affairs, resident of Rohrmoser, San José, national identification card number one – six hundred and forty – nine hundred and fifty nine; at the nine hours and thirty minutes of the fifth of May of this year, I presented myself at the wharf on the Sarapiquí River in Puerto Viejo de Sarapiquí, Province of Heredia. I was accompanied on this act by Mr. Carlos Alvarado Valverde, who acted in the capacity of documentary witness, of legal age, married once, attorney, resident of Guadalupe, San José, national identification card number two- three six four – eight four eight. Once we arrived at the place, Mr. William Rojas Ugalde, of legal age, married, resident of Puerto Viejo de Sarapiquí, national identification card number two – two hundred and ninety – four hundred and ninety, and President of the Chamber of Tourism of Sarapiquí, proceeded to explain that for some time now the Nicaraguan authorities have established a charge of twenty-five American dollars for vessels flying the Costa Rican flag as a requirement to be allowed to navigate the San Juan River. He continues stating that this has had serious effects on the local tourist activity and that it is necessary that the Government of the Republic take the corresponding legal actions to ensure the exercise of the free navigation rights to which Costa Rica is entitled. Similar statements are made by Mr. Norman Scott Chinchilla, of legal age, married, resident of Puerto Viejo de Sarapiquí, national identification card number seven – zero fifty-one – three hundred and ninety-one, who is the President of the Water Transporters Association of

Sarapiquí. Mr. Scott states that the fee charged to civil vessels flying the Costa Rican flag goes totally against the provisions established in the International Instruments signed by Costa Rica and Nicaragua, as does the five-dollar charge that is made every time a Costa Rican navigates the San Juan River. He states that he himself, who owns property bordering on Nicaragua, is forced to pay the corresponding tourist charge, in spite of not being a tourist himself, which deprives him from freely exercising the commercial and agricultural activities on his property. He adds that they have borne for a considerable time this conflict over the civilian navigation of vessels flying the national flag on the San Juan River, and that, on one occasion, the Nicaraguan Army opened fire against a Costa Rican vessel on which he was traveling. He also states that the Nicaraguan authorities have set restrictions on the navigation schedule on the San Juan River. At the ten hours of the day, Mr. Alvarado and the undersigned prepared to depart toward the San Juan River on a vessel flying the Costa Rican flag. The name of the vessel was "Fury", and was commanded by Mr. Jorge Lao Jarquín, of legal age, single, resident of Puerto Viejo de Sarapiquí, national identification card number four – one hundred and two – seven hundred and fourteen. During the journey to the San Juan River, Mr. Lao states that he has also been a victim of the fees charged by Nicaraguan authorities. He adds that, on one occasion, the authorities of the Nicaraguan Army ordered him to take down the Costa Rican flag from his vessel and informed him that it had to be substituted by the Nicaraguan flag every time the vessel was to pass through the San Juan River. When we arrived at the mouth of the Sarapiquí River at the San Juan River, around the eleven hours of the day, Mr. Lao went directly to the Post of the Nicaraguan Army and told Mr. Alvarado and the undersigned that, according to Nicaraguan authorities, it was necessary to report the vessel at that post in order that the navigation on the San Juan River be authorized.

Once we were on the left margin of the river, we got off the vessel and climbed some wood logs up to the post of the Nicaraguan authorities. Once at the post, we identified ourselves to a gentleman who claimed to be an immigration officer. Having been asked about our destination and the purpose of the trip, we said that we were going to Barra del Colorado for commercial purposes because we were looking for some property to buy. He gave us some immigration forms and asked us to pay the amount of five American dollars, which was a fee established by the Nicaraguan authorities. He also gave us a receipt numbered with the D Series, number two eight four three six three, for the corresponding payment made by Mr. Alvarado and the undersigned, indicating on the receipt that the payment covered "two Tourist Cards". After we concluded the payment to the immigration officer, a young man who identified himself as Sergeant Manuel Trejos of the Nicaraguan Army asked Mr. Lao details about the vessel and about our destination. This information was written on a document called "Departure Clearance Certificate", which is issued by the Nicaraguan Army and which was handed to Mr. Lao. The consecutive number of that document was zero three zero five. Once the document was filled out, Mr. Lao paid a fee of twenty-five American dollars. Upon payment, the Nicaraguan Army issued an official cash receipt numbered zero three hundred and five. After the payment was concluded, we asked Sergeant Trejos whether we were allowed to navigate at night, but he replied that navigation on the San Juan River was prohibited after five o'clock in the afternoon as instructed by superior authorities. After Sergeant Trejos' explanations, we headed to the area of Barra del Colorado. We arrived at the post of the Nicaraguan Army, called El Delta Post, at the twelve hours and thirty minutes. There Mr. Lao got off the vessel and climbed some wood logs up to the Post booth, where an officer of the Nicaraguan Army asked him to

show the "Departure Clearance Certificate", to which Mr. Lao complied. After the certificate was checked, he was authorized to enter the mouth of the Colorado River in Costa Rican territory. Once on the Colorado River, we stopped at the Costa Rican Border Police post, known as Delta Costa Rica Post, with the purpose of looking at the property of the area and requesting information about the sale of property in Costa Rican territory. At thirteen hours and thirty minutes, we left the mouth of the Colorado River to begin our return toward Puerto Viejo de Sarapiquí. There we were also required to stop at the so-called El Delta Post of the Nicaraguan Army, and we had to request authorization of the Army officers to be able to continue our course on the San Juan River. After asking Mr. Lao information about the vessel and our final destination, and after we replied that it was Puerto Viejo de Sarapiquí, the officer wrote the information on the so-called "Departure Clearance Certificate", and instructed Mr. Lao to pay again the amount of twenty-five American dollars in order to authorize the navigation. Mr. Lao paid the above amount and the aforementioned "Departure Clearance Certificate" was handed to him. This document was numbered zero four zero four and it indicated the payment of the twenty-five American dollars. Mr. Lao was not given any official cash receipt by the Nicaraguan Army as the officer said that they had no receipts. At that moment, we asked the young officer, who identified himself as Sergeant García, whether we could navigate the River at night to continue our return, but he replied that navigation on the San Juan River was prohibited after five thirty in the afternoon as instructed by superior authorities. I then observed a handwritten notice that said that navigation on the San Juan River was only allowed from six in the morning until five thirty in the afternoon. We departed the location toward Puerto Viejo de Sarapiquí. When we arrived at the mouth of the Sarapiquí River at the San Juan River around the fourteen hours,

Mr. Lao went again to the post of the Nicaraguan Army located there with the purpose that Mr. Alvarado and the undersigned could return the immigration forms that had been given to us some hours ago. Mr. Lao showed once more the "Departure Clearance Certificate" so that we would be authorized to return to Costa Rican territory. After the document was inspected by an officer of the Nicaraguan Army, our return was authorized and we went upstream into the Sarapiquí River with destination to Puerto Viejo de Sarapiquí. We arrived in Puerto Viejo de Sarapiquí at the fifteen hours. I keep photocopies of the receipts given by the Nicaraguan Army officers for the Reference Protocol of the undersigned. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to witness Alvarado, he found it in good order, he expressed his approval, and we both sign at Puerto Viejo de Sarapiquí at the fifteen hours and thirty minutes of the fifth day of May of the year two thousand one. – Illegible

---

—SERGIO GERARDO UGÁLDE GODÍNEZ—

---

THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER TWENTY-TWO WHICH APPEARS ON PAGE TWENTY-SEVEN REVERSE OF VOLUME THREE OF THE PROTOCOL OF THE UNDERSIGNED NOTARY. CONFRONTED WITH THE ORIGINAL, IT IS APPROVED AND I HEREBY ISSUE THIS DOCUMENT AS A FIRST TESTIMONY THEREOF UPON THE SAME ACT OF ISSUING THE ORIGINAL.-(illegible signature)



NUMERO VEINTIDOS: Yo, Sergio Gerardo Ugalde Godínez, Notario Público con oficina abierta en San José, a solicitud del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, en la persona de la señora Viceministra de Relaciones Exteriores y Culto, señora Elayne Gabriela Whyte Gómez, mayor, casada, relacionista internacional, vecina de Rohmoser, San José, con cédula de identidad número uno - seiscientos cuarenta - novecientos cincuenta y nueve; al ser las nueve horas con treinta minutos del día cinco de mayo del presente año, me presenté en el muelle sobre el Río Sarapiquí, en Puerto Viejo de Sarapiquí, Provincia de Heredia. Me acompaña como testigo instrumental en ésta acto, el señor Carlos Alvarado Valverde, mayor, casado una vez, abogado, vecino de Guadalupe, San José, y con cédula de identidad número dos - tres seis cuatro - ocho cuatro ocho. Una vez en el lugar, el señor William Rojas Ugalde, mayor, casado, vecino de Puerto Viejo de Sarapiquí, con cédula de identidad número dos - doscientos noventa - cuatrocientos noventa, y Presidente de la Cámara de Turismo de Sarapiquí, procedió a explicar que desde hace tiempo las autoridades nicaragüenses han establecido un cobro de veinticinco dólares estadounidenses a embarcaciones de bandera costarricense, como requisito para ser permitida la navegación sobre el Río San Juan. Sigue manifestando que ello ha repercutido gravemente en la actividad turística local y que es requerido que el Gobierno de la República tome las acciones legales correspondientes para hacer valer los derechos de libre navegación que le asisten a Costa Rica. Similares manifestaciones hace el señor Norman Scott Chinchilla, mayor, casado, vecino de Puerto de Viejo de Sarapiquí, con cédula de identidad número siete - cero cincuenta y uno - trescientos noventa y uno, quien es Presidente de la Asociación de Transportistas Acuáticos de Sarapiquí. El señor Scott indica que el cobro a las embarcaciones civiles de bandera costarricense es totalmente contrario a lo establecido en los Instrumentos Internacionales firmados por Costa Rica y Nicaragua, al igual que el cobro de cinco dólares estadounidenses cada vez que un costarricense navega por el Río San Juan. Manifiesta que él mismo, que tiene propiedades limítrofes con la República de Nicaragua, es obligado a cancelar la tasa correspondiente por turismo, a pesar de no ser turista, lo que le limita ejercer libremente las labores de comercio y agricultura en sus propiedades. Dice además que este conflicto por la navegación civil de embarcaciones de bandera nacional en el Río San Juan lo sufren desde hace algún tiempo, y que incluso, en una oportunidad el Ejército Nicaragüense abrió fuego contra una embarcación



costarricense en la cual él viajaba. Manifiesta además que las autoridades nicaragüenses han establecido limitaciones sobre el horario de la navegación en el Río San Juan. Al ser las diez horas del día nos aprestamos el señor Alvarado y el suscrito a zarpar en una embarcación de bandera costarricense hacia El Río San Juan. El nombre de la embarcación es "Furia", y es capitaneada por el señor Jorge Lao Jarquín, mayor, soltero, vecino de Puerto Viejo de Sarapiquí, con cédula de identidad número cuatro - ciento dos - setecientos catorce. Durante el recorrido hacia el Río San Juan, el señor Lao manifiesta que él también ha sido víctima de los cobros realizados por las autoridades nicaragüenses. Manifiesta además que en una ocasión las autoridades del Ejército Nicaragüense le ordenaron quitar la bandera de Costa Rica de su embarcación, y le informaron que tenía que sustituirla por una bandera nicaragüense cada vez que pasara por el Río San Juan. Al llegar a la desembocadura del Río Sarapiquí en el Río San Juan, alrededor de las once horas del día, el señor Lao se dirigió directamente al Puesto del Ejército Nicaragüense, manifestando al señor Alvarado y al suscrito, que de acuerdo a las autoridades nicaragüenses, era necesario reportarse en ese puesto para que se autorice la navegación en el Río San Juan. Una vez en la margen izquierda del río, bajamos de la embarcación para subir por unos troncos de madera hacia el puesto de las autoridades nicaragüenses. Una vez en el puesto, procedimos a identificarnos con un caballero que dijo ser funcionario de migración. Al ser preguntados por el destino y propósito del viaje, manifestamos que nos dirijíamos al sector de Barra del Colorado, en actividades comerciales, ya que estábamos en busca de una finca para la compra. Nos entregó unas boletas de migración y nos requirió la suma de cinco dólares estadounidenses como tasa establecida por las autoridades nicaragüenses. Además nos entregó un recibo numerado Serie D Número dos ocho cuatro tres seis tres, por el pago de la tasa correspondiente por el señor Alvarado y el suscrito, indicando en el recibo que el pago era por concepto de "dos - Tarjetas de Turismo". Finalizado el pago al agente migratorio, un jóven que se identificó como sargento Manuel Trejos del Ejército de Nicaragua procedió a solicitar los detalles de la embarcación y destino de los suscritos al señor Lao. Esta información fue escrita un documento denominado "Certificado de Despacho de Salida", que otorga el Ejército de Nicaragua, y que fue entregado al señor Lao, y cuyo número de consecutivo es cero tres cero cinco. Una vez lleno el documento, el señor Lao procedió al pago de una tasa de veinticinco dólares estadounidenses.



Sobre éste cobro se extendió el recibo oficial de caja del Ejército de Nicaragua número cero trescientos cinco. Finalizado el pago, le preguntamos al sargento Trejos si nos era permitida la navegación en horas de la noche, a lo que informó que la navegación por el Río San Juan no estaba permitida luego de las cinco de la tarde por disposiciones superiores. Luego de las explicaciones del sargento Trejos, nos dirigimos hacia el sector de Barra del Colorado. Al ser las doce horas con treinta minutos arribamos al puesto de el Ejército de Nicaragua, denominado puesto El Delta. Allí al señor Lao bajó de la embarcación y subió por unos troncos hasta la casetilla del Puesto, donde le fue solicitado por un oficial del Ejército de Nicaragua que mostrara el "Certificado de Despacho de Salida", a lo que el señor Lao accedió. Luego de la revisión del mismo, fue autorizado a entrar a la boca del Río Colorado, en territorio costarricense. Ya en el Río Colorado, nos detuvimos en el puesto de la Policía de Fronteras de Costa Rica, conocido como Puesto Delta Costa Rica, para hacer un reconocimiento de los terrenos en el área, y solicitar información acerca de la venta de propiedades en territorio costarricense. Al ser las trece horas con treinta minutos, salimos de la boca del Río Colorado, para iniciar nuestro retorno hacia Puerto Viejo de Sarapiquí. Ahí también fue requerido hacer una parada, en el denominado Puesto El Delta del Ejército de Nicaragua, y solicitar la autorización de los oficiales del Ejército para continuar nuestro recorrido por el Río San Juan. Luego de solicitar al señor Lao la información de la embarcación y nuestro destino final, el cual se indicó que era Puerto Viejo de Sarapiquí, el oficial escribió la información en el documento denominado "Certificado de Despacho de Salida", y le indicó al señor Lao que debía pagar nuevamente la suma de veinticinco dólares estadounidenses para ser permitida la navegación. El señor Lao canceló la suma citada, y se le entregó el mencionado "Certificado de Despacho de Salida", con número cero cuatro cero cuatro, señalando además el pago de los veinticinco dólares estadounidenses. No se entregó al señor Lao ningún recibo oficial de caja del Ejército de Nicaragua, pues el oficial indicó no contar con dichos recibos. En ese momento al joven oficial, que se identificó como sargento García, se le preguntó si podíamos regresar de nuevo en horas de la noche por el Río, a lo cual manifestó que la navegación por el Río San Juan no estaba permitida después de las cinco y treinta de la tarde, en razón de tener órdenes superiores en ese sentido. Noté entonces un letrero escrito a mano, que indicaba que la navegación por el Río San Juan sólo se permitía de las seis de la mañana hasta las cinco y



treinta de la tarde. Partimos del sitio con rumbo a Puerto Viejo de Sarapiquí. Al llegar a la desembocadura del Río Sarapiquí en el Río San Juan, a eso de las catorce horas, el señor Lao se dirigió de nuevo al puesto del Ejército de Nicaragua en ese sitio, con la finalidad que el señor Alvarado y el suscrito devolvieramos las boletas de migración que se nos había entregado horas antes. Nuevamente el señor Lao presentó el documento "Certificado de Despacho de Salida", para que se nos autorizara el ingreso a territorio costarricense. Luego de su inspección por un oficial del Ejército de Nicaragua, se nos dio la autorización y procedimos a internarnos aguas arriba del Río Sarapiquí, con destino a Puerto Viejo de Sarapiquí. Arribamos a Puerto Viejo de Sarapiquí a las quince horas. Mantengo para el Protocolo de Referencias del suscrito, copias fotostáticas de los recibos entregados por los oficiales de Ejército de Nicaragua. Es todo. Expido un primer testimonio. Leído al testigo Alvarado lo que fue lo anterior, le resultó conforme, manifiesta que lo aprueba y juntos firmamos en Puerto Viejo de Sarapiquí a las quince horas y treinta minutos del cinco de mayo del año dos mil uno.-----ILEGIBLE-----

-----SERGIO GERARDO UGALDE GODINEZ-----  
 LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA ORIGINAL  
 NUMERO VEINTIDOS, VISIBLE A FOLIO VEINTISIETE VUELTO DEL TOMO  
 TERCERO DEL PROTOCOLO DEL SUSCRITO NOTARIO. CONFRONTADA CON SU  
 ORIGINAL, RESULTO CONFORME Y LA EXPIDO COMO UN PRIMER  
 TESTIMONIO EN EL MISMO ACTO DE OTORGARSE LA ORIGINAL.-----




**Annex 84**

Carlos Lao Jarquín  
Deed N° 146-1 dated 27 Jan 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND FORTY- SIX - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San José, passing through Puerto Viejo de Sarapiquí, appeared **CARLOS LAO JARQUIN**, of Costa Rican nationality, of legal age, merchant, resident of Puerto Viejo de Sarapiquí, identification card number **four - zero one hundred and thirty-two - zero five hundred and seventy-two**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That since he was a minor, he has navigated on the San Juan River for more than twenty-five years with a frequency of once or twice a week for reasons of his commercial activities, because his business is the transportation of persons, since he is the owner of three passenger vessels. **SECOND:** That according to his experience, since approximately nineteen ninety-four, the Army of that country has imposed on him a number of requirements for the performance of such navigation, among which are the following: Costa Rican and foreign passengers have been forced to pay a tourist card in the amount of five American dollars as well as the payment of immigration fees, the amount of which has varied, that currently is the amount four American dollars divided as follows: two dollars for entering into the San Juan River and two dollars for exiting the San Juan River. He himself was never charged these amounts until the twenty-first of November in the year two thousand five. On that occasion, as he returned from Tortuguero - located in Costa Rican territory - going toward Puerto Viejo de Sarapiquí - also located in Costa Rican territory - while stopping at the post of the Nicaraguan Army located in the area known as Boca del Sarapiquí. There, the immigration officer demanded that he show his Costa Rican passport with a Nicaraguan consular visa; otherwise, he would not be admitted to Costa Rica. Since it was

absolutely impossible for him to submit such documents, after painstaking efforts, he was admitted into Costa Rican territory after paying the amounts corresponding to the Tourist Card and the immigration fees in the amount of nine dollars. He stated that he has obtained the Nicaraguan consular visa on two occasions and that he has paid twenty-five dollars for each visa. He obtained the first visa on the twentieth of December in the year two thousand five, and the second one on the sixth of January two thousand six. To obtain the visas, he had to travel to the city of San José on both occasions and had to stay in line for several hours, which caused him commercial financial loss. He continues stating that, on the twenty-eighth of December in the year two thousand five, when he travelled from Puerto Viejo de Sarapiquí to the Tortuguero canals, he was charged nine dollars again for the tourist card and the immigration fees. He also had to show the consular visa that he had obtained in order to be allowed to navigate the River. THIRD: That he knows that the Costa Rican river carriers were notified by the Nicaraguan authorities that, in order to navigate on the San Juan River, as of November of the year two thousand five, it would be mandatory to fly the Nicaraguan flag on their vessels and that, should they fail to do so, they would either be charged a fine or they would be prohibited completely from navigating the San Juan River. FOURTH: That he believes that all these restrictions limit the free exercise of trade and communication between the communities, the families and the persons in the region, and that they have had severe consequences especially on the transportation of passengers, causing serious problems for the residents of the area, and particularly for him. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign in Puerto Viejo de Sarapiquí at the twelve hours and ten minutes of twenty-seven January of two thousand and six. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
ILLEGIBLE

\_\_\_\_ T.V.M. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_ THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY  
OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND FORTY-SIX-ONE, WHICH  
STARTS ON PAGE NINETY-THREE FRONT OF VOLUME ONE OF MY  
PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I  
DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY  
THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY  
SIGNATURE.- (illegible signature)



**NÚMERO CIENTO CUARENTA Y SEIS-UNO:** Ante mí **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por Puerto Viejo de Sarapiquí, comparece el señor **CARLOS LAO JARQUIN**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, de profesión comerciante, vecino de Puerto Viejo de Sarapiquí, con cedula de identidad numero **cuatro – cero ciento treinta y dos – cero quinientos setenta y dos**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento:


**PRIMERO:** Que desde que era menor de edad, hace más de veinticinco años navega por el río San Juan, con una periodicidad de una a dos veces por semana, por motivos de su actividad comercial, pues se dedica al transporte de personas, pues es propietario de tres embarcaciones para el transporte de pasajeros. **SEGUNDO:** Que según su experiencia, desde aproximadamente mil novecientos noventa y cuatro, el Ejército de ese país le ha venido imponiendo una serie de requisitos para la realización de esa navegación, entre las que se cuentan las siguientes: a los pasajeros costarricenses y extranjeros se les empezó a exigir el pago de una tarjeta de turismo por la suma de cinco dólares, moneda estadounidense, y también el pago de derechos migratorios, cuyos montos han variado, y que en la actualidad es la suma de cuatro dólares, moneda estadounidense, divididos así: dos dólares por el ingreso al Río San Juan, y dos dólares por la salida del Río San Juan. A él personalmente nunca se le cobraron dichos importes, hasta el día veintiuno de noviembre del año dos mil cinco. En esa ocasión, al regresar de Tortuguero en territorio costarricense, a Puerto Viejo de Sarapiquí, también en territorio costarricense, al detenerse en el puesto del Ejército Nicaragüense en el sector conocido como Boca del Sarapiquí, el oficial de migración allí estacionado le exigió que debía presentar pasaporte costarricense portando visa consular nicaragüense, pues de lo contrario no le permitiría el ingreso a Costa Rica. En vista que le era absolutamente imposible presentar dichos documentos, y luego de ingentes esfuerzos, se le permitió ingresar a territorio costarricense luego de pagar los importes correspondientes a la Tarjeta de Turismo e importes migratorios correspondientes, por un monto de nueve dólares. Indica que ha sacado en dos ocasiones la visa consular nicaragüense, con un costo de veinticinco dólares por cada visa, la primera la sacó el veinte de diciembre de dos mil cinco y las segunda el seis de enero de dos mil seis, para lo cual en ambas ocasiones tuvo que desplazarse hasta la ciudad de San José y hacer fila por varias horas para poder obtenerla, lo que le generó pérdidas en su actividad comercial. Continúa indicando que el día veintiocho de diciembre de dos mil cinco, al desplazarse de Puerto Viejo de Sarapiquí hacia los canales de Tortuguero le cobraron



tuvo que presentar la visa consular que ya había obtenido para que lo dejaran navegar por el Río.

TERCERO: Que le consta que para navegar por el río San Juan, a partir del mes de noviembre de dos mil cinco se les comunicó a los transportistas pluviales costarricenses, por parte las autoridades nicaragüenses, que es obligatorio portar la bandera nicaragüense, y que de no hacerlo, se les impondrá una multa o se les impedirá totalmente la navegación por el Río San Juan. CUARTO: Que considera que todas estas restricciones limitan el libre ejercicio del comercio y la comunicación entre los pueblos, familias y personas en la zona, y que en especial han repercutido gravemente en el transporte de pasajeros, causando serios problemas para los vecinos de la zona, y en particular en lo personal. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, quien lo aprueba y juntos firmamos en Puerto Viejo de Sarapiquí a las doce horas con diez minutos del veintisiete de enero de dos mil seis.\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO CUARENTA Y SEIS-UNO INICIADA AL FOLIO NOVENTA Y TRES FRENTE DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.- 

**Annex 85**

Geovany Navarro Garro  
Deed N° 147-1 dated 27 Jan 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND FORTY- SEVEN- ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San José, passing through Puerto Viejo de Sarapiquí, appeared **GEOVANY NAVARRO GARRO**, of Costa Rican nationality, of legal age, merchant, resident of Puerto Viejo de Sarapiquí, identification card number **two - zero four hundred and seventy-six - zero six hundred and seven**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That he has navigated the San Juan River for about thirteen years with a frequency of three times a month for reasons of his commercial activity since his trade is the transportation of persons, given that he is the owner of two passenger vessels for the transportation of passengers and merchandise on an occasional basis; and that one of the routes that he operates is that which connects Puerto Viejo de Sarapiquí with Barra del Colorado and Tortuguero. **SECOND:** That based on his experience, since approximately nineteen ninety-eight, the Army of that country has been imposing a number of requirements for carrying out said navigation, among which are the following: Costa Rican and foreign passengers have been forced to pay a tourist card in the amount of five American dollars as well as immigration fees, the amount of which has varied, now being four American dollars divided as follows: two dollars for entering the San Juan River and two dollars for exiting the San Juan River. He himself was never been charged such amounts until the eighteenth of November in the year two thousand five when, upon entering the San Juan River, he had to stop at the post of the Nicaraguan Army located in the area known as Boca del río Sarapiquí, and was informed by the immigration officer that he had to show his

Costa Rican passport with a corresponding Nicaraguan consular visa, since without those requirements he could not navigate the San Juan River. In addition, he was informed that, as of that moment, he would have to pay the corresponding amounts for the tourist card and the immigration fees. THIRD: He continues to state that the Nicaraguan officers informed him that, in order to navigate the San Juan River, it was mandatory to fly the Nicaraguan flag and that if he did not do so he would not be allowed to navigate on the San Juan River. This occurred around the eighteenth of November in the year two thousand five. FOURTH: He continues to state that all these actions are severely affecting his commercial activity and that he is currently suffering damages, particularly in relation to the requirement of obtaining a Nicaraguan visa and carrying his passport, as well as the effect on the passengers that he must transport. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign at Puerto Viejo de Sarapiquí at the twelve hours and thirty minutes of twenty-seven January of two thousand and six. \_\_\_\_\_

—ILLEGIBLE \_\_\_\_\_ T.V.M. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND FORTY-SEVEN-ONE, WHICH STARTS ON PAGE NINETY-THREE REVERSE OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)

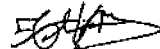
**NÚMERO CIENTO CUARENTA Y SIETE-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por Puerto Viejo de Sarapiquí, comparece el señor **GEOVANY NAVARRO GARRO**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, de profesión comerciante, vecino de Puerto Viejo de Sarapiquí, con cedula de identidad numero **dos – cero cuatrocientos setenta y seis – cero seiscientos siete**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento:

**PRIMERO:** Que desde hace unos de trece años navega por el río San Juan, con una periodicidad de tres veces por mes, por motivos de su actividad comercial, ya que se dedica al transporte de personas, dado que es propietario de dos embarcaciones para el transporte de pasajeros y mercaderías de manera ocasional, y que dentro de las rutas que opera está la de Puerto Viejo de Sarapiquí con Barra del Colorado y Tortuguero. **SEGUNDO:** Que según su experiencia, desde aproximadamente mil novecientos noventa y ocho, el Ejército de ese país le ha venido imponiendo una serie de requisitos para la realización de esa navegación, entre las que precisa las siguientes: a los pasajeros costarricenses y extranjeros se les empezó a exigir el pago de una tarjeta de turismo por la suma de cinco dólares, moneda estadounidense, y también el pago de derechos migratorios, cuyos montos han variado, y que en la actualidad es la suma de cuatro dólares, moneda estadounidense, divididos así: dos dólares por el ingreso al Río San Juan, y dos dólares por la salida de ese río. A él personalmente nunca se le cobraron dichos importes, hasta el dieciocho de noviembre del año dos mil cinco, cuando al hacer ingreso al Río San Juan y tener que reportarse en el puesto del Ejército Nicaragüense localizado en el lugar conocido como Boca del río Sarapiquí, se le informó por parte del funcionario de migración que debía presentar pasaporte costarricense portando visa consular nicaragüense, pues sin estos requisitos no podía navegar por el río San Juan. Asimismo, se le informó que a partir de ese momento debía cancelar los conceptos de tarjeta de turismo y migración.

**TERCERO:** Sigue manifestando que los oficiales nicaragüenses le informaron que para poder navegar por el río San Juan, es obligatorio portar la bandera nicaragüense, y que si no lo hace, no se le permitirá la navegación por el Río San Juan. Esto ocurrió aproximadamente el dieciocho de noviembre de dos mil cinco. **CUARTO:** Sigue manifestando que todas estas acciones le están afectando seriamente en su actividad, y que en este momento esta teniendo perjuicios, particularmente en cuanto a la obtención de la visa y portar pasaporte, así como para los pasajeros que debe transportar. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, quien lo aprueba y juntos

firmamos en Puerto Viejo de Sarapiquí a las doce horas con treinta minutos del veintisiete de enero de dos mil seis.\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO CUARENTA Y SIETE-  
UNO INICIADA AL FOLIO NOVENTA Y TRES VUELTO DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO.  
CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO  
COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.- 

## **Annex 86**

Pablo Gerardo Hernández Varela  
Deed N° 148-1 dated 27 Jan 2006



## TRANSLATION

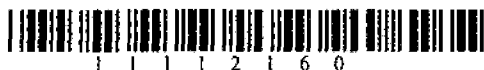
**NUMBER ONE HUNDRED AND FORTY- EIGHT - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San José, passing through Puerto Viejo de Sarapiquí, appeared **PABLO GERARDO HERNÁNDEZ VARELA**, of Costa Rican nationality, of legal age, merchant, resident of Puerto Viejo de Sarapiquí, identification card number **one - zero five hundred and seventy five - zero two hundred and forty-six**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That he has navigated the San Juan River for at least fifteen years with a frequency of twice a month for reasons of his commercial activity since currently he transports persons as captain of a passenger vessel owned by Mr. Geovany Navarro Garro, and that one of the routes that he operates is that which connects Puerto Viejo de Sarapiquí with the Tortuguero Canals and Barra del Colorado. **SECOND:** He says that he knows that since nineteen ninety-four the Army of that country has imposed several navigation requirements, among which are the following: all passengers, Costa Rican as well as foreign, are required to pay immigration fees, the amount of which has varied at various times, and that these charges amount to four United States dollars, divided as follows: two dollars for entering and two dollars for exiting the San Juan River, as well as the payment of a tourist card for the amount of five United States dollars. He states that he himself was never charged such amounts until the end of last year. The last time he tried to navigate the river on the eighteenth of November in the year two thousand five, as he entered the San Juan River while transporting two European passengers from Puerto Viejo de Sarapiquí to the Tortuguero Canals, he had to stop at the post of the Nicaraguan Army located in the area known as Boca del río Sarapiquí, where the immigration officer demanded that he show his Costa Rican passport with a corresponding Nicaraguan consular visa; otherwise, he would not be allowed to navigate the

San Juan River. At that time Mr. Pablo did not have those documents, and this was the reason why they impeded his passage and he was forced to get out of the river, and was therefore impeded from transporting the passengers. In addition, he was informed that, as of that moment, he would have to pay the corresponding amounts for the tourist card, the immigration fees, and that, should he fail to bear his passport with a corresponding consular visa, he "would not pass". He continues to state that, although the Nicaraguan visa is valid for one month, the Nicaraguan officers understand that the visa is rendered ineffective after it is used to enter and exit the San Juan River on one single journey. THIRD: He continues to state that the Nicaraguan officers have informed him on several occasions that, in order to navigate the San Juan River, it is mandatory to fly the Nicaraguan flag and that, should he fail to do so, navigation on the San Juan River would be impeded. FOURTH: He finally states that he has been seriously affected by all these restrictions because they hinder his passenger transportation activity. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign at Puerto Viejo de Sarapiquí at the twelve hours and fifty-five minutes of twenty-seven January of two thousand and six. \_\_\_\_\_

ILLEGIBLE \_\_\_\_\_ T.V.M. \_\_\_\_\_


\_\_\_\_\_ THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND FORTY-EIGHT-ONE, WHICH STARTS ON PAGE NINETY-FOUR REVERSE OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO CIENTO CUARENTA Y OCHO-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por Puerto Viejo de Sarapiquí, comparece el señor **PABLO GERARDO HERNANDEZ VARELA**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, de profesión comerciante, vecino de Puerto Viejo de Sarapiquí, con cedula de identidad numero **uno – cero quinientos setenta y cinco – cero doscientos cuarenta y seis**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que desde hace al menos unos quince años navega por el río San Juan, aproximadamente con una periodicidad de dos veces por mes, por motivos de su actividad comercial, ya que actualmente se dedica al transporte de personas, como capitán de una embarcación para el transporte de pasajeros propiedad del señor Geovany Navarro Garro, y que dentro de las rutas que le asignaron está la que conecta Puerto Viejo de Sarapiquí con Los Canales del Tortuguero y Barra del Colorado. SEGUNDO: Dice que sabe que desde mil novecientos noventa y cuatro, el Ejército de ese país le ha exigido una serie de requisitos para permitir la navegación, entre los que menciona las siguientes: a todos los pasajeros, tanto costarricenses como extranjeros se les comenzó a requerir el pago de derechos migratorios, cuyos montos han cambiado en distintos momentos, y que en este momento asciende a la suma de cuatro dólares, moneda estadounidense, desglosados de la siguiente manera: dos dólares por el ingreso y dos dólares por la salida del Río San Juan, y también el pago de una tarjeta de turismo por la suma de cinco dólares, moneda estadounidense. Indica que a él personalmente nunca le cobraron dichos importes, hasta finales del año pasado, pues la última ocasión en que intentó navegar por el río, el dieciocho de noviembre del año dos mil cinco, al hacer ingreso al Río San Juan transportando dos pasajeros europeos de Puerto Viejo de Sarapiquí hasta los Canales de Tortuguero y tener que reportarse en el puesto del Ejército Nicaragüense localizado en el lugar conocido como Boca del río Sarapiquí, el funcionario de migración le exigió que debía presentar pasaporte costarricense portando visa consular nicaragüense, pues sin estos requisitos no podía navegar por el río San Juan. Don Pablo en ese momento carecía de dichos documentos, por lo que le impidieron el paso y le exigieron salir del cauce, impidiéndole por tanto realizar el traslado de los pasajeros. Asimismo, se le informó que a partir de ese momento debía cancelar los conceptos de tarjeta de turismo, derechos migratorios y que de no portar pasaporte con la respectiva visa consular “no pasa”. Sigue manifestando que pese a que la visa consular tiene una vigencia de un mes, los efectivos nicaragüenses entienden que al entrar y salir del Río San Juan en un trayecto la misma



queda sin efectos. TERCERO: Sigue manifestando que los oficiales nicaragüenses le han informado en diferentes momentos que para poder navegar por el río San Juan, resulta indispensable portar la bandera nicaragüense, caso contrario se impide la navegación por el Río San Juan. CUARTO: Finalmente manifiesta que se ha visto seriamente perjudicado a raíz de todas estas restricciones ya que le impide realizar su trabajo de transporte de personas. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, quien lo aprueba y juntos firmamos en Puerto Viejo de Sarapiquí a las doce horas con cincuenta y cinco minutos del veintisiete de enero de dos mil seis. \*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO CUARENTA Y OCHO-  
UNO INICIADA AL FOLIO NOVENTA Y CUATRO VUELTO DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO.  
CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO  
COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.- 

**Annex 87**

Santos Martín Arrieta Flores  
Deed N° 149-1 dated 27 Jan 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND FORTY- NINE- ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San José, passing through Puerto Viejo de Sarapiquí, appeared **SANTOS MARTÍN ARRIETA FLORES**, of Costa Rican nationality, of legal age, merchant, resident of Puerto Viejo de Sarapiquí, identification card number **four - zero one hundred and eighteen - zero six hundred**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That he has navigated the San Juan River for approximately twenty or twenty-two years with a frequency of about four to five times a month during the peak season for reasons of his commercial activity—currently he transports persons—since he is the owner of two passenger vessels and before that he used to transport merchandise. He mentions that one of the routes that he operates is that which connects Puerto Viejo de Sarapiquí with Tortuguero, a route of great importance to the Costa Rican tourist-commercial activities. **SECOND:** He claims to recall that, around nineteen ninety-five, the Nicaraguan Army began to impose several restrictions on the navigation of Costa Rican vessels on the San Juan River, among which are the following: the requirement to pay immigration fees in varying amounts throughout the years, and that such payment is currently in the amount of four dollars, two dollars for entering the San Juan River and two dollars for exiting the San Juan River, as well as the payment of a tourist card at the cost of five dollars. He states that, as of last November, when the Nicaraguan authorities began to require the Costa Rican passport with the Nicaraguan consular visa, he was charged those fees for the first time. He continues to state that, about two months and a half ago, his vessels and passengers began to be subjected to

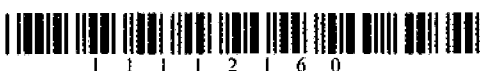
frequent inspections, a situation that may vary depending on the officials of the Nicaraguan Army that are on duty at the post located in the area known as Boca del Sarapiquí. THIRD: He states that, around the year two thousand one, the Nicaraguan Army were demanding to fly the Nicaraguan flag in order to be able to navigate the San Juan River. This action was maintained for several weeks until Costa Rica challenged the measure officially and the practice was suspended. However, he states that, in November, he was informed by the Nicaraguan officers that it was again mandatory to fly the Nicaraguan flag in order to be able to navigate the San Juan River. FOURTH: He states that these restrictions have affected him personally in various ways, particularly in economic terms. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign at Puerto Viejo de Sarapiquí at the thirteen hours and fifteen minutes of twenty-seven January of two thousand and six. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ILLEGIBLE \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ T.V.M. \_\_\_\_\_

THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND FORTY-NINE-ONE, WHICH STARTS ON PAGE NINETY-SIX REVERSE OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.-  
(illegible signature)

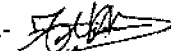
**NÚMERO CIENTO CUARENTA Y NUEVE-UNO:** Ante mí **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por Puerto Viejo de Sarapiquí, comparece el señor **SANTOS MARTIN ARRIETA FLORES**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, de profesión comerciante, vecino de Puerto Viejo de Sarapiquí, con cedula de identidad numero **cuatro – cero ciento dieciocho – cero seiscientos**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que hace más o menos unos veinte o veintidós años navega por el río San Juan, aproximadamente con una periodicidad en temporada alta de cuatro o cinco veces por mes, por motivos de su actividad comercial, actualmente se dedica al transporte de personas, ya que es propietario de dos embarcaciones para el transporte de pasajeros, y anteriormente también transportó mercancías. Menciona que entre de las rutas que comercializa se encuentra la que une a Puerto Viejo de Sarapiquí con Tortuguero, ruta que es de gran importancia para la actividad comercial-turística costarricense. SEGUNDO: Indica recordar que aproximadamente en el año mil novecientos noventa y cinco, el Ejército nicaragüense comenzó a imponer diversas limitaciones a la navegación costarricense en el Río San Juan, entre los que se encuentran: el requerimiento del pago de derechos migratorios, con diferentes montos a lo largo de los años, y que actualmente se encuentra en la suma de cuatro dólares, sea dos dólares por el ingreso y dos dólares por la salida del Río San Juan, y también el pago de una tarjeta de turismo por la suma de cinco dólares. Manifiesta que a partir del mes de noviembre pasado, en que empezaron a exigir el pasaporte costarricense portando la visa consular nicaragüense le comenzaron a cobrar dichos importes personalmente. Sigue manifestando que desde aproximadamente hace dos meses y medio su embarcación y los pasajeros que transporta ha sido sometidos a frecuentes revisiones, dependiendo de los efectivos del ejército nicaragüense que se encuentren en el puesto ubicado en la zona denominada Boca del Sarapiquí. TERCERO: Manifiesta que aproximadamente en el año dos mil uno el ejército nicaragüense estuvo exigiendo la portación de bandera de ese país para permitir la navegación en el Río San Juan, acción que se mantuvo por unas semanas hasta que Costa Rica protestó oficialmente, momento en el que se suspendió dicha práctica. Sin embargo expresa que desde el mes de noviembre los oficiales nicaragüenses le han informado que nuevamente para navegar por el río San Juan, es necesario portar la bandera nicaragüense. CUARTO: Declara que estas limitaciones le han afectado personalmente en diversas esferas, en especial en la parte económica. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al





compareciente, quien lo aprueba y juntos firmamos en Puerto Viejo de Sarapiquí a las trece horas con quince minutos del veintisiete de enero de dos mil seis.\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO CUARENTA Y NUEVE-  
UNO INICIADA AL FOLIO NOVENTA Y SEIS VUELTO DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO.  
CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO  
COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.- 

**Annex 88**

Carlos Luis Alvarado Sánchez  
Deed N° 150-1 dated 27 Jan 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS-MASÍS**, Notary Public of San José, passing through Puerto Viejo de Sarapiquí, appeared **CARLOS LUIS ALVARADO SÁNCHEZ**, of legal age, sergeant of the Public Force of Costa Rica, resident of Los Arbolitos de Sarapiquí, identification card number **four - zero zero ninety-five - zero nine hundred and seventy-three**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That he began working for the Rural Assistance Guard in Puerto Viejo de Sarapiquí on the sixteenth of February in nineteen eighty-three. However, he says that his knowledge goes further back in time because his father was a member of the Rural Guard, which was known at the time as the Revenue Service in the area, for a term of five years, sometime between nineteen seventy-six and nineteen eighty-one. During this time, his father navigated the San Juan River for official purposes without any restrictions. He continues stating that, at that time, the situation was very affable because they even carried out joint patrolling in conjunction with Nicaragua. The relations were good, and they were never asked for permits nor were restrictions of any kind imposed on them. In addition, there was a lot of trade going on among the neighbours. **SECOND:** That during his first years of work with the Rural Assistance Guard, which carried out the duties of the Revenue Service, he remembers that the Costa Rican police navigated without problems, until the Nicaraguan civil war was aggravated, in which time the Costa Rican police decided to stop navigating the river for reasons of the security of its officers and to avoid being attacked within the Nicaraguan conflict. After the end of the war in Nicaragua, around nineteen

ninety, the Costa Rican police started navigating the San Juan River again carrying their arms visibly, in order to fulfil their duties. And, just out of courtesy and as a measure of mutual security, they used to inform the posts of the Nicaraguan Army about their transit in the river. He has personally navigated the San Juan River wearing his uniform and visibly bearing the required arms on tens of occasions because he did personnel relays to different places such as Boca de San Carlos, Delta Costa Rica, Tortuguero, Barra Norte, Barra Sur and Puerto Lindo because there were police posts in all those places. THIRD: That during the first years of the nineties, they navigated without schedules or any other kind of restrictions and they visibly carried their normal arms. The police could navigate without problems until July of nineteen ninety-eight, when Nicaragua prohibited the navigation of armed police officers on the San Juan River. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign at Puerto Viejo de Sarapiquí at the sixteen hours and fifty-four minutes of twenty-seven January of two thousand and six. \_\_\_\_\_


ILLEGIBLE \_\_\_\_\_ T.V.M. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_-THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-ONE, WHICH STARTS ON PAGE NINETY-SEVEN FRONT OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO CIENTO CINCUENTA-UNO:** Ante mí **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, de paso por Puerto Viejo de Sarapiquí comparece **CARLOS LUIS ALVARADO SÁNCHEZ**, mayor de edad, Sargento de la Fuerza Pública de Costa Rica, vecino de Los Arbolitos de Sarapiquí, con cedula de identidad numero cuatro-cero cero noventa y cinco-cero novecientos sesenta y tres, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que ingresó a laborar a la Guardia de Asistencia Rural en Puerto Viejo de Sarapiquí el dieciséis de febrero de mil novecientos ochenta y tres, sin embargo indica que su conocimiento viene de más atrás, ya que su padre fue miembro de la Guardia Rural, conocida en la zona en ese tiempo como Resguardo Fiscal, por un período de cinco años aproximadamente entre mil novecientos setenta y seis y mil novecientos ochenta y uno; periodo durante el cual su padre navegaba por el Río San Juan en funciones oficiales sin ninguna restricción. Continúa diciendo que en ese tiempo era muy bonito porque incluso se hacían patrullajes conjuntos con Nicaragua, había una muy bonita relación y nunca se les exigió permisos o se les impuso limitaciones de ninguna especie. Además había mucho comercio entre los pobladores. SEGUNDO: Que en los primeros años de sus funciones dentro de la Guardia de Asistencia Rural, que tenía las funciones del resguardo fiscal, recuerda que la policía costarricense navegaba sin problemas hasta que la guerra civil nicaragüense se agravó, momento en el que la policía costarricense decidió dejar de navegar por el río por razones de seguridad de sus oficiales, para evitar ser atacados dentro del conflicto nicaragüense. Con posterioridad al fin de la guerra nicaragüense, aproximadamente en el año mil novecientos noventa, la policía costarricense vuelve a navegar por el Río San Juan, portando sus armas visiblemente, para cumplir con sus obligaciones y únicamente a manera de cortesía y como una medida de seguridad recíproca informaban que estaban transitando por el río en los puestos del ejército nicaragüense. Él personalmente ha navegado en el Río San Juan uniformado y portando su arma reglamentaria visible en decenas de ocasiones ya que realizaba relevos a diferentes lugares como Boca de San Carlos, Delta Costa Rica, Tortuguero, Barra Norte, Barra Sur y Puerto Lindo ya que en todos estos lugares había puestos policiales. TERCERO: Que durante los primeros años de la década de los noventa navegaban sin horarios ni ninguna otra restricción y portando sus armas de reglamento visibles. Existió navegación policial sin problemas hasta Julio de mil novecientos noventa y ocho cuando Nicaragua prohibió la navegación policial con Armas de reglamento en el río San Juan. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, quien lo aprueba y juntos

firmamos en Puerto Viejo de Sarapiquí a las dieciséis horas con cincuenta y cuatro minutos del  
veintisiete de enero de dos mil seis.\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO CINCUENTA -UNO  
INICIADA AL FOLIO NOVENTA Y SIETE FRENTE DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO.  
CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO  
COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.- 

**Annex 89**

Daniel Soto Montero  
Deed N° 151-1 dated 27 Jan 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-ONE - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San José, passing through Puerto Viejo de Sarapiquí, appeared **DANIEL SOTO MONTERO**, of Costa Rican nationality, of legal age, First Lieutenant of the Public Force, resident of Ciudad Quesada de San Carlos, identification card number **two - zero four hundred and twenty-eight - zero seven hundred and ninety-nine**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That he began working with the Civil Guard in Puerto Viejo de Sarapiquí on the first of April of nineteen eighty-eight. That due to his job, and based on his own experience, and having navigated the San Juan River no less than a hundred times, he knows that, due to the armed conflict that existed in Nicaragua at that time, the Costa Rican police did not navigate the San Juan River for security reasons as the river was within the war area; however, this decision was not made on the basis of any prohibition imposed by the Nicaraguan government. **SECOND:** He states that sometime between nineteen ninety and nineteen ninety-one, once the armed conflict came to an end in Nicaragua, the Costa Rican police estimated that it was safe to navigate the river again, so they resumed the navigation on that waterway. He knows for certain that, between nineteen ninety and nineteen ninety-four, the Costa Rican police navigated the river freely without any restrictions, and that while carrying out said navigation, and for coordination purposes, the Nicaraguan Army was informed of their passage through the River. At that time, there were no restrictions or schedules for navigation. Navigation was free for the police as well as for the citizens, both Costa Ricans and foreigners. **THIRD:** He



continues stating that, from around nineteen ninety-four and thereafter, the Nicaraguan Army asked one of the members of the Public Force on board of the Costa Rican vessel to disembark leaving their arms on the vessel in order to inform or communicate the navigation to the Army authorities. Later, on a date that he does not recall, the Nicaraguan Army determined that the vessels coming from Costa Rica had to be accompanied during the navigation, but that this only occurred a few times, and then it was not carried out any more.

FOURTH: That the police unit to which he belongs, the Atlantic Command, conducted joint operations with the Nicaraguan Army during those years. Such was the case of the kidnapping of a German tourist and a Swiss tourist guide in Boca Tapada de San Carlos, and the kidnapping of a Dutch couple in Altamira. Both events occurred in nineteen ninety-six. He says that the area was widely patrolled at that time, and that frequent journeys were made on the police vessels for the purpose of supply and personnel relays at the border posts of the San Juan River area. He states that there was a post of the Costa Rican police in Cureña and that the relay for that post could only be done through the San Juan River. This post was closed after the government of Nicaragua prohibited police navigation. FIFTH: Finally, he states that before the Nicaraguan Government imposed the prohibition on the navigation of Costa Rican police carrying their service arms, they were never prohibited from armed police navigation. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign at Puerto Viejo de Sarapiquí at the seventeen hours and thirty-two minutes on twenty-seven January of two thousand and six.

ILLEGIBLE \_\_\_\_\_ T.V.M. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF

DEED NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-ONE-ONE, WHICH STARTS ON PAGE NINETY-SEVEN REVERSE OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO CIENTO CINCUENTA Y UNO-UNO:** Ante mí **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, de paso por Puerto Viejo de Sarapiquí comparece **DANIEL SOTO MONTERO**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, Intendente de la Fuerza Pública, vecino de Ciudad Quesada de San Carlos, con cédula de identidad número dos-cero cuatrocientos veintiocho-cero setecientos noventa y nueve, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que ingresó a laborar a la Guardia Civil en Puerto Viejo de Sarapiquí el primero de abril de mil novecientos ochenta y ocho. Que a raíz de su trabajo, y por experiencia propia, por haber navegado el río San Juan no menos de en unas cien ocasiones, sabe que en atención a la situación del conflicto armado existente en ese momento en Nicaragua la policía costarricense no navegaba por el Río San Juan por motivos de seguridad, por constituir dicho río zona de guerra, pero que dicha decisión no se tomó porque existiera alguna prohibición por parte del gobierno nicaragüense en ese sentido. SEGUNDO: Indica que aproximadamente entre los años mil novecientos noventa o mil novecientos noventa y uno, al haber finalizado el conflicto armado en Nicaragua, la policía costarricense consideró que era seguro utilizar el río para la navegación, por lo que volvió a navegar por esa vía. Entre los años mil novecientos noventa y mil novecientos noventa y cuatro le consta que la policía costarricense navegó libremente sin que se le impusiera ninguna restricción, y que en esa navegación, por razones de coordinación, se le comunicaba al ejército nicaragüense que estaban pasando por el Río. En esta época no había restricciones ni horarios, la navegación era libre tanto para la policía como para la ciudadanía, tanto costarricense como extranjera. TERCERO: Continúa manifestando que aproximadamente desde el año mil novecientos noventa y cuatro en adelante el ejército nicaragüense exigió que uno de los miembros de la fuerza pública que iba en la embarcación costarricense bajara a tierra, dejando las armas en la embarcación, para informar o comunicar la navegación. Posteriormente, en fecha que no precisa, el ejército nicaragüense estableció que en algunas ocasiones se les acompañara en la navegación, pero que se realizó en pocas ocasiones, y después no se realizó más. CUARTO: Que la unidad de la policía a la cual pertenece, propiamente el Comando Atlántico, en esos años realizó operativos conjuntos con el ejército nicaragüense, como en el caso del secuestro de una turista alemana y una guía turística suiza en Boca Tapada de San Carlos y el secuestro de Altamira de una pareja de Holandeses, ambos ocurridos en el año de mil novecientos noventa y seis. Dice que en esa época todavía se patrullaba bastante el área, y para




1 1 1 1 2 1 6 0

LS B 75 -5 95 35 00

efectos de abastecimiento y relevo de personal en los puestos fronterizos del área del Río San Juan, se realizaban viajes frecuentes en las embarcaciones de la policía para realizar dichas labores. Manifiesta que la policía costarricense tenía un puesto en Cureña cuyo relevo sólo se podía realizar por el río San Juan y posteriormente a la prohibición del gobierno de Nicaragua de la navegación policial debió ser cerrado. QUINTO: Finalmente manifiesta que antes de la prohibición impuesta por el Gobierno de Nicaragua para la navegación de policías costarricenses con sus armas de reglamento, nunca se les prohibió la navegación policial armada. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, quien lo aprueba y juntos firmamos en Puerto Viejo de Sarapiquí a las diecisiete horas con treinta y dos minutos del veintisiete de enero de dos mil seis.\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*


LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO CINCUENTA Y UNO- UNO INICIADA AL FOLIO NOVENTA Y SIETE VUELTO DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.- 

**Annex 90**

Luis Ángel Jirón Angulo  
Deed N° 152-1 dated 28 Jan 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-TWO - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San José, passing through the town of Tortuguero in the Province of Limón, appeared **LUIS ÁNGEL JIRÓN ANGULO**, of Costa Rican nationality, of legal age, Official Director of the National Coastguard Service Post at Barra del Colorado, resident of Puerto Viejo de Sarapiquí, identification card number **six - one hundred and twenty-five - four hundred and ninety-nine**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That he began working for the Civil Guard on the sixteenth of October of nineteen eighty-two and continued working until nineteen ninety-four; then he resumed work again in nineteen ninety-eight as commander of the Los Chiles Command in the northbound border with Nicaragua, afterwards being transferred to other commands, but in particular the Atlantic Command in Puerto Viejo de Sarapiquí. **SECOND:** That for work reasons, and based on his own experience, at the beginning of the nineteen nineties, when he served as Lieutenant of the Los Chiles Command of the Costa Rican Public Force, he participated directly in joint operations with the Nicaraguan Army navigating on the San Juan River, in delinquent search operations. He recalls that such operations did not require authorization, and that they navigated on Costa Rican vessels while carrying their service arms. He continues stating that, having worked for the Costa Rican Civil Guard at that time, he knows that from the year nineteen ninety to nineteen ninety-four, the Costa Rican police navigated the San Juan River very frequently, particularly with the purpose of conducting personnel relays and supplying the border posts in the area, and that there were no navigation

CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO  
COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA. - 

## **Annex 91**

Marvin Hay González  
Deed N° 153-1 dated 28 Jan 2006



## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-THREE- ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San José, passing through the town of Tortuguero in the Province of Limón, appeared Mr. **MARVIN HAY GONZÁLEZ**, of Costa Rican nationality, of legal age, vessel captain, resident of Tortuguero, Limón, identification card number **seven - zero sixty-three - six hundred and thirty-six**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That he has navigated the San Juan River on a regular basis since he was approximately ten years of age; in other words, he has navigated the San Juan River for more than thirty-eight years. **SECOND:** He states that he has navigated the San Juan River from an early age to transport merchandise, particularly wood and food, and that he conducted this activity until he was fifteen years old. When he turned fifteen, he began to operate passenger vessels from Puerto Viejo de Sarapiquí to Puerto Limón, going through Barra del Colorado, which made it necessary to navigate the San Juan River. He states that, during those years, approximately between nineteen seventy and nineteen eighty, navigation was totally free as they did not have to pay any charges either for departure, tourism or migration. He adds that, according to his experience, it was dangerous to navigate the San Juan River around the eighties due to the armed conflict in Nicaragua, and that the Army of that country began to impose requirements on the navigation for Costa Ricans. Among the actions that he recalls is the payment of an alleged departure navigation fee. In addition, the Nicaraguan Army began to inspect vessels, including the goods and possessions of the passengers aboard Costa Rican vessels. He says that, on several occasions, the Nicaraguan Army forced

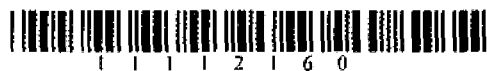
him to stop the vessel in the afternoon, and he recalls that they pointed machine guns at him as he was told that he was not allowed to navigate the river, and that he had to sleep overnight on his vessel in order to continue his journey the next day. He continues stating that navigation returned to normal after the war. During this time, the Nicaraguan authorities did not force them to pay immigration duties and they could navigate and transport tourists. He says that he never transported tourists for tourism purposes on the San Juan River. Instead, he took them to the Costa Rican tourist areas of Barra del Colorado and Tortuguero departing from Puerto Viejo de Sarapiquí and vice versa. He adds that by the mid nineteen nineties, the Nicaraguans began to require the payment of tourist cards in the amount of five dollars, and that at a later date that he does not recall, they began to charge immigration taxes as well. He says that he was never personally charged those taxes, but that they were charged to the passengers aboard his vessel. He adds that, more recently, Nicaragua began to demand other requirements such as flying the Nicaraguan flag on Costa Rican vessels. He continues stating that the last time that he navigated the San Juan River was at the beginning of December in the year two thousand and five when he had to navigate the river in order to rescue the corpse of a workmate who had drowned in the San Juan River. On that occasion, the authorities of the Nicaraguan Army posts informed him that he was not going to be allowed to navigate the San Juan River anymore if he did not bear his passport with a corresponding Nicaraguan visa. He says that he knows for sure that most of the hotels located in Barra del Colorado and Tortuguero cannot or find it very difficult to transport visitors through that river, and that this situation has affected commerce in those regions. Not knowing how to read and write, and at the request of the party hereto, this document is read aloud by CÉSAR ANTONIO CALVO-MARTÍNEZ, of legal age, administrative assistant of the

Mawamba Lodge, resident of Santa María de Dota, national identification card number one - one thousand one hundred and seventy-four - zero nine hundred. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign at Tortuguero, Province of Limón at the fifteen hours and fifty minutes of twenty-eight January of two thousand and six. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_- ILLEGIBLE \_\_\_\_\_- T.V.M. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_-THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-THREE-ONE, WHICH STARTS ON PAGE NINETY-NINE FRONT OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO CIENTO CINCUENTA Y TRES-UNO:** Ante mí **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por la localidad de Tortugero, Provincia de Limón, comparece el señor **MARVIN HAY GONZALEZ**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, de profesión capitán de barco, vecino de Tortugero de Limón, con cedula de identidad numero **siete – cero sesenta y tres – seiscientos treinta y seis**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que aproximadamente desde la edad de diez años navega en el Río San Juan de forma regular, es decir, hace más de treinta y ocho años navega por el río San Juan. SEGUNDO: Manifiesta que desde temprana edad navegaba el río San Juan para el transporte de mercaderías, sobre todo madera y alimentos, actividad que realizó hasta los quince años. A la edad de quince años se dedicó a conducir embarcaciones para el transporte de personas, lo cual hacía desde Puerto Viejo de Sarapiquí a Puerto Limón, pasando por Barra del Colorado, para lo cual necesariamente debía navegar por el río San Juan. Manifiesta que en esos años, aproximadamente entre mil novecientos setenta y mil novecientos ochenta, la navegación se hacía de forma totalmente libre, dado que no tenían que pagar ninguna carga, fuera por concepto de zarpe, turismo o migración. Que según su experiencia, desde aproximadamente a partir de la década de los ochenta, en razón del conflicto armado que vivió Nicaragua, la navegación por el río San Juan era peligrosa, y que además el Ejército de ese país empezó a imponer requisitos para la navegación de costarricenses. Entre las acciones que recuerda está el pago de un supuesto zarpe por la navegación, y que el ejército nicaragüense inició el registro de las embarcaciones, incluyendo los bienes y posesiones de los pasajeros, navegando en embarcaciones costarricenses. Dice que en varias oportunidades el ejército nicaragüense lo obligó a detenerse en horas de la tarde, y recuerda que en esas oportunidades lo encañonaban con ametralladoras, indicando que no lo dejaban navegar en dicho río, por lo cual debía dormir en su bote hasta el día siguiente, para así proseguir. Sigue manifestando que luego de la guerra, la navegación volvió a la normalidad, por lo que las autoridades nicaragüenses no los obligaban a pagar derechos migratorios, y podían navegar transportando pasajeros turistas. Dice que nunca transportó turistas para realizar turismo en el Río San Juan, sino para trasladarlos a las zonas turísticas costarricenses de Barra del Colorado y Tortugero desde Puerto Viejo de Sarapiquí, y viceversa. Manifiesta que aproximadamente a mediados de los años noventa, los nicaragüenses empezaron a pedir el pago de tarjetas de turismo por un monto de cinco dólares, y posteriormente, pero no precisa fecha exacta, se



1 1 1 1 2 1 6 0

45 8 75 5 95 3 4 9 6

empezó a cobrar los impuestos migratorios. Dice que a él personalmente nunca le cobraron ninguno de esos impuestos, pero sí se los cobraban a los pasajeros que transportaba. Asimismo, que más recientemente Nicaragua empezó a exigir otros requisitos, como portar la bandera nicaragüense en las embarcaciones costarricenses. Continúa declarando que la última vez que navegó por el río San Juan fue a principios del mes de diciembre de dos mil cinco, cuando tuvo que navegar para rescatar el cadáver de un compañero de trabajo, quién se había ahogado en el río San Juan. En esa oportunidad en los puestos del Ejército Nicaragüense le informaron que ya no le iban a permitir más la navegación por el río San Juan si no portaba su pasaporte y la visa nicaragüense correspondiente. Dice que sabe y le consta que la mayoría de los hoteles ubicados en Barra del Colorado y Tortuguero ya no pueden o se les hace muy difícil transportar sus visitantes por ese río, y que esto ha afectado el comercio en estas regiones. Por no saber leer y escribir el compareciente, la presente a solicitud del mismo le es leída en voz alta por CESAR ANTONIO CALVO MARTINEZ, mayor de edad, asistente administrativo del Hotel Mawamba Lodge, vecino de Santa María de Dota, con cédula de identidad número uno-mil ciento setenta y cuatro-cero novecientos Es todo. Expido un primer testimonio. Leído lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en la localidad de Tortuguero, Provincia de Limón, a las quince horas con cincuenta minutos del veintiocho de enero de dos mil seis.\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO CINCUENTA Y TRES-UNO INICIADA AL FOLIO NOVENTA Y NUEVE FRENTE DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.-



**Annex 92**

Armando Perla Pérez  
Deed N° 154-1 dated 28 Jan 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-FOUR - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San José, passing through the town of Barra del Colorado in the Province of Limón, appeared Mr. **ARMANDO PERLA PÉREZ**, of Costa Rican nationality, of legal age, vessel captain, resident of Barra del Colorado, Limón, identification card number **seven - zero forty-seven - one thousand two hundred and ninety-nine**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of perjury and ideological falsity, declares under knowledge of the law: **FIRST:** That he has navigated the San Juan River since the late nineteen seventies, mainly to transport fish and prawns from Barra del Colorado to Puerto Viejo de Sarapiquí. **SECOND:** He states that, at that time, approximately from nineteen sixty-eight until the beginning of the nineteen eighties, navigation on the San Juan River was free; in other words, it did not require permits or payments of any kind. On some occasions, the members of the Nicaraguan Army stopped them and asked them for a donation of five colones to buy food for themselves and to cover other expenses at the post. He continues stating that, when the Sandinistas took power in Nicaragua, Costa Ricans began to have problems, including himself, because Nicaraguans made inspections, which were dangerous because they were sometimes shot at. He states that, when the war was over, navigation returned back to normal and that they could navigate without restrictions and without making payments for tourist or immigration purposes, but that they were sometimes charged a departure clearance certificate of one thousand colones. Later, after nineteen ninety-eight, other measures were imposed, particularly for police officers. He also began to transport passengers four years ago. However, more recently, at

the end of last year, when the visa and passport requirements were established, navigation became very difficult for him, making it almost impossible to travel to obtain the passport and the visa. The twenty-five dollars that he has to pay for the visa does not allow him to sell fish anymore because the profits obtained from each trip are around ten thousand colones or twenty dollars, and the visa alone costs twenty-five dollars, excluding transportation expenses and the time investment. This situation has caused serious damage to him and to his family. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign at Barra del Colorado, Province of Limón at the nineteen hours and twenty minutes of twenty-eight January of two thousand and six. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ILLEGIBLE \_\_\_\_\_

— T.V.M. \_\_\_\_\_-THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-FOUR-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED FRONT OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)



**NÚMERO CIENTO CINCUENTA Y CUATRO-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por la localidad de Barra del Colorado, Provincia de Limón, comparece el señor **ARMANDO PERLA PEREZ**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, de profesión capitán de barco, vecino de Barra del Colorado, de Limón, con cedula de Identidad numero **siete – cero cuarenta y siete – mil doscientos noventa y nueve**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo conocimiento de ley: PRIMERO: Que desde finales de los años sesenta navega regularmente en el Río San Juan, principalmente para el transporte de pescado y langostinos desde Barra del Colorado hasta Puerto Viejo de Sarapiquí. SEGUNDO: Manifiesta que en esa época, aproximadamente de mil novecientos sesenta y ocho hasta principios de la década de los años ochenta, la navegación en el río San Juan era libre, es decir, no requería de permisos ni del pago de derechos de ninguna especie. En algunas ocasiones los miembros del ejército nicaragüense los paraban y les solicitaban una contribución de cinco colones para poder ellos comprar comida y otros gastos del puesto. Sigue manifestando que cuando los Sandinistas entraron a gobernar Nicaragua, empezaron los costarricenses a tener problemas, incluido él mismo, pues los nicaragüenses hacían requisas y era peligroso, porque a veces se les disparaba. Indica que cuando la guerra finalizó, la navegación se normalizó y que lo hacían sin restricciones y sin necesidad de hacer pagos por turismo o migratorios, pero que a veces les cobraban un derecho de zarpe de mil colones. Posteriormente, después de mil novecientos noventa y ocho se empezaron a imponer medidas, sobre todo a los policías, y desde hace cuatro años empezó a dedicarse también al transporte de personas sin embargo más recientemente, a finales del año pasado cuando se impusieron los requisitos de visa y pasaporte, dificultando la navegación, pues no sólo le es casi imposible trasladarse para obtener la visa y el pasaporte, el costo de la visa de veinticinco dólares no le permite comerciar más con pescado, ya que la ganancia por cada viaje puede ser de unos diez mil colones o veinte dólares, y sólo la visa cuesta veinticinco dólares, sin contar los gastos de traslado y el tiempo que se debe emplear, situación que actualmente le ha causado un grave perjuicio a él y su familia. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en la localidad de Barra del Colorado, Provincia de Limón, a las diecinueve horas con veinte minutos del veintiocho de enero de dos mil seis.\*\*\*\*\*

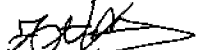
\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO CINCUENTA Y CUATRO-



45 8 75 5 95 34 94

1 3 1 1 2 1 6 0

UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO FRENTE DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.- 

**Annex 93**

Windel Hodgson Hodgson  
Deed N° 155-1 dated 28 Jan 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-FOUR - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San José, passing through the town of Barra del Colorado in the Province of Limón, appeared Mr. **WINDEL HODGSON-HODGSON**, of Costa Rican nationality, of legal age, vessel captain, resident of Barra del Colorado, Limón, identification card number **seven - zero sixty-one - nine hundred and thirty-four**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of perjury and ideological falsity, declares under knowledge of the law: **FIRST:** That he has been continuously navigating the San Juan River for more than thirty years, mainly for passenger transportation from Puerto Limón to Barra del Colorado, and from there to Puerto Viejo de Sarapiquí, going through the San Juan River. **SECOND:** That when he navigated the river in the nineteen seventies, there were no problems with the Nicaraguan Army, and that he and his father always navigated the river with total freedom because everyone knew that Costa Rica had that right, and they basically transported tourists, reason why the Nicaraguan officers never forced them or the tourists to pay any taxes. When the civil war broke out in Nicaragua, navigation had to be suspended because they were shot at and bombs were thrown to the river during the conflict. He states that, when peace was achieved in Nicaragua, navigation returned back to normal and they were not charged any taxes, except for the right of sail charged by the army to purchase supplies for their posts. In nineteen ninety four, they began to charge a payment for a tourist card, but only to tourists, and later they charged immigration duties as well. At the end of last year, Nicaragua began to impose requirements on all boat owners and passengers, such as the visa and the passport. As a result of these requirements,

nowadays it is difficult for him to continue transporting persons, which has had serious economic consequences for him. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign at Barra del Colorado, Province of Limón at the nineteen hours and fifty-five minutes of twenty-eight of January of two thousand and six. —

ILLEGIBLE

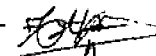
T.V.M.

THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-FIVE-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED REVERSE OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.-  
(illegible signature)

**NÚMERO CIENTO CINCUENTA Y CINCO-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por la localidad de Barra del Colorado, Provincia de Limón, comparece el señor **WINDEL HODGSON HODGSON**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, de profesión capitán de barco, vecino de Barra del Colorado, de Limón, con cedula de identidad numero **siete – cero sesenta y uno – novecientos treinta y cuatro**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo conocimiento de ley: PRIMERO: Que tiene más de treinta años de navegar continuamente en el Río San Juan, principalmente para el traslado de pasajeros de Puerto Limón a Barra del Colorado, y de allí a Puerto Viejo de Sarapiquí, pasando por el río San Juan. SEGUNDO: Dice que cuando navegaba en los años setenta no existían problemas con el Ejército Nicaragüense y que siempre navegaron-él y su papá-con entera libertad el río, pues todos sabían que Costa Rica tiene ese derecho, y que fundamentalmente transportaban turistas, por lo cual nunca se les exigió por parte de los funcionarios nicaragüenses, ni a ellos ni a los turistas, el pago de ningún tributo. Cuando se produjo la guerra civil en Nicaragua se tuvo que suspender toda la navegación, pues en ese tiempo se les disparaba y se tiraban bombas en el río. Manifiesta que cuando se logró la paz en Nicaragua, se volvió a navegar con toda normalidad, sin que se les cobrara ningún tributo, con excepción del pago del zarpe que cobraba el ejército para comprar provisiones de los puestos. Luego del año de mil novecientos noventa y cuatro se empezó a cobrar una tarjeta de turismo, pero solo a los turistas, y posteriormente se cobraba derechos de migración. A partir de finales del año pasado, Nicaragua empezó a exigir requisitos a todos los boteros y pasajeros, como la visa y el pasaporte. Que como consecuencia de esos requisitos, hoy día le es muy difícil dedicarse al transporte de personas, lo que lo ha afectado económicamente muy seriamente. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en la localidad de Barra del Colorado, Provincia de Limón, a las diecinueve horas con cincuenta y cinco minutos del veintiocho de enero de dos mil seis.\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO CINCUENTA Y CINCO-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO VUELTO DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.-




15 8 75 45 95 34 9 2

## **Annex 94**

José Granados Montoya  
Deed N° 156-1 dated 29 Jan 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-SIX - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San José, passing through the town of Barra del Colorado in the Province of Limón, appeared who claims to be **JOSÉ GRANADOS MONTOYA**, of Costa Rican nationality, of legal age, inspector of the public police force, resident of Puerto Viejo de Sarapiquí, and who claims to bear the identification card number **three - two hundred and sixty-three - zero eighty-six**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That he began working for the Civil Police in Puerto Viejo de Sarapiquí on the first of April nineteen eighty-four, where he has spent most of his time of his police career. That he had to navigate the San Juan River for work reasons in order to transfer to the police posts of Delta Costa Rica and Barra del Colorado from nineteen eighty-four to nineteen eighty-six. He continues stating that that he did that journey some ten times back and forth. He says that when he carried out said navigation there were no restrictions for such navigation, that they did armed and did not have to request permission. He says that although the journey was very dangerous, since he knows that occasionally the River was bombed, as well as the Costa Rican border posts, this is the reason why precautionary measures were taken each time navigation was carried out. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign at Barra del Colorado, Province of Limón at the nine hours and ten minutes of twenty-nine January of two thousand and six. —

\_\_\_\_\_  
ILLEGIBLE

\_\_\_\_\_  
T.V.M.

\_\_\_\_\_  
THE

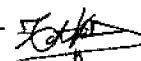


FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-SIX-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED AND ONE FRONT OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO CIENTO CINCUENTA Y SEIS-UNO:** Ante mí **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, de paso por Barra del Colorado, Provincia de Limón, comparece quien dice ser **JOSE GRANADOS MONTOYA**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, Inspector de Policía de la Fuerza Pública, vecino de Puerto Viejo de Sarapiquí, y dice tener cédula de identidad numero tres-doscientos sesenta y tres-cero ochenta y seis, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que ingresó a laborar a la Guardia Civil en Puerto Viejo de Sarapiquí el primero de abril de mil novecientos ochenta y cuatro, donde se ha desempeñado la mayoría de tiempo de su carrera policial. Que por trabajo debía navegar el río San Juan para trasladarse a los puestos policiales de Delta Costa Rica y de Barra del Colorado, lo cual hizo de mil novecientos ochenta a cuatro mil novecientos ochenta y seis. Sigue manifestando que esa travesía la hizo en unas diez ocasiones, en la travesía de ida y vuelta. Dice que cuando realizó esa navegación no tenían restricciones para dicha navegación, la cual hacían armados y no debían pedir permiso. Dice que aunque era muy peligrosa la travesía, pues sabe que en ocasiones se lanzaban bombas en el río y los puestos fronterizos costarricenses, por lo que se tomaban medidas de precaución cada vez que se navegaba. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, quien lo aprueba y juntos firmamos en Barra del Colorado, Provincia de Limón, a las nueve horas con diez minutos del veintinueve de enero de dos mil seis.\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO CINCUENTA Y SEIS-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO UNO FRENTE DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.-




15 8 75 5 95 34 90

1 1 1 1 2 1 6 0

**Annex 95**

Daniel Reese Wise  
Deed N° 157-1 dated 29 Jan 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-SEVEN - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San José, passing through the town of Barra del Colorado in the Province of Limón, appeared **DANIEL REESE WISE**, with a single last name in virtue of his nationality of the United States of America, of legal age, hotel entrepreneur, resident of Barra del Colorado, Province of Limón, residence identification card number **zero zero three five four two nine - one seven five - zero one - zero zero zero two eight three zero**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That he is the current owner of Hotel Río Colorado Lodge in Barra del Colorado, which he bought in the year nineteen ninety-three, and which is a sports fishing resort that was established in nineteen seventy-two. He states that the route of Puerto Viejo de Sarapiquí passing through the San Juan River is an important route for the transportation of his merchandise as well as for the transportation of his guests. He also states that such route is important for a tour that he offered as part of his business to Barra Colorado and the Tortuguero Canals. This tour began in nineteen seventy-two and they were the first ones to travel on that route. He continues saying that, when he bought the business, there were no charges or limitations for the navigation of his vessels, but that a few years later, a tourist card payment was established and that such payment was charged only to passengers from the United States but not to Europeans. He says that such amount was increased later to nine dollars and was charged to all the passengers. At the end of last year, when Nicaraguans required to fly the flag of their country in order to

authorize navigation, he decided to suspend all navigation of his boats considering that the measure was illegal and that he was not willing to accept it. He says that he knows that passports and visas are required now, even for the boatmen and Costa Ricans that have navigated the river without problems for many years, and that these new restrictions make it more difficult to use the San Juan River route. Finally, he adds that these measures have forced him to close that route, which has caused significant financial loss to his business. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, who knows the Spanish language, he approved it, and we both sign in Barra del Colorado, Province of Limón at the ten hours and eight minutes of the twenty-nine of January of two thousand and six. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_-ILLEGIBLE-\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_-T.V.M.-\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_-THE FOREGOING TEXT IS A  
 TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND FIFTY-SEVEN-  
 ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED AND ONE FRONT OF  
 VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY  
 WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE  
 A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE  
 ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO CIENTO CINCUENTA Y SIETE-UNO:** Ante mí **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, de paso por Barra del Colorado, Provincia de Limón, comparece **DANIEL REESE WISE**, de único apellido en razón de su nacionalidad estadounidense, mayor de edad, hotelero, vecino de Barra del Colorado, Provincia de Limón, con cédula de residencia número cero cero tres cinco cuatro dos nueve-uno siete cinco-cero uno-cero cero cero dos ocho tres cero, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que es el propietario actual del Hotel Río Colorado Lodge en Barra del Colorado, el cual adquirió en el año de mil novecientos noventa y tres, que es un resort de pesca deportiva, comercio que se estableció en el año mil novecientos setenta y dos. Manifiesta que una ruta importante para el transporte de mercaderías para su negocio, así como para el transporte de los huéspedes, es la ruta Puerto Viejo de Sarapiquí, pasando por el río San Juan. Asimismo, que esa ruta es importante para un tour que se hace a Barra del Colorado y los Canales del Tortuguero, lo cual era parte de su negocio, y que se inició en el año mil novecientos setenta y dos, siendo ellos los primeros en realizar esa ruta. Sigue diciendo que cuando adquirió el negocio, no existían cargos ni limitaciones para la navegación de sus embarcaciones, pero que unos años después se inició el cobro de una tarjeta de turismo que sólo se les cobraba a los pasajeros de nacionalidad estadounidense, pero no a los europeos. Dice que posteriormente ese monto se incrementó a la suma de nueve dólares y se le empezó a cobrar a todos los pasajeros. A partir de finales del año pasado, cuando los nicaragüenses exigieron portar la bandera de ese país como requisito para navegar, él decidió suspender toda la navegación de sus botes, en consideración que esa era una medida ilegal la cual él no está dispuesto aceptar. Dice que ahora sabe que se exige la presentación de pasaportes y visas, aún para los boteros y costarricenses que tienen años y años de navegar sin problemas de ningún tipo, y que con estas nuevas restricciones aún se hace mucho más difícil utilizar la ruta del río San Juan. Finalmente agrega que estas medidas lo han forzado a cerrar esa ruta, lo cual le ha generado una pérdida importante a su negocio. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, quien conoce el idioma español, lo aprueba y juntos firmamos en Barra del Colorado, Provincia de Limón, a las diez horas con ocho minutos del veintinueve de enero de dos mil seis. \*\*\*\*\*[ILEGIBLE]\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO CINCUENTA Y SIETE-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO UNO FRENTE DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO.



1 1 1 1 2 1 6 0

15 8 75 115 95 34 9 1

CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y  
EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.

A handwritten signature in black ink, appearing to be "F. H. K.", written over a horizontal line.

**Annex 96**

Wilton Hodgson Hodgson  
Deed N° 160-1 dated 1 Feb 2006



## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public in and for the city of San José, appeared **WILTON HODGSON HODGSON**, of Costa Rican nationality, of legal age, retired vessel captain, resident of Barra del Colorado, Province of Limón, national identification card number **eight - zero forty-six - nine hundred and ninety-nine**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That his first trip through the San Juan River was in the year nineteen fifty-eight, when he navigated from Barra del Colorado to Puerto Viejo de Sarapiquí, navigating as of that moment on a frequency of once or twice a month until the year nineteen seventy-five, when he started to work for the Hotel Río Colorado Lodge. As of that moment, and as part of his duties at the hotel, he did a tour called the Jungle Tour, which went from Barra del Colorado in Costa Rican territory toward Delta Costa Rica, and from there to Boca de Sarapiquí to finish in Puerto Viejo de Sarapiquí, also in Costa Rican territory. He transported passengers through the San Juan River only to take them from one point to the other. This tour was done between two and three times a week. **SECOND:** He says that, when he began navigating the San Juan River to go from one Costa Rican location to the other, the only required procedure was to obtain a departure clearance in Costa Rican territory, usually in Barra del Colorado, so that "it was known where we came from" and the departure clearance certificate was shown in Delta Nicaragua for verification. Then they continued on the San Juan River up to the post of the Nicaraguan Army located in Boca del Sarapiquí, where the document was verified again. They departed from there through the San Juan River and returned to the Sarapiquí River and from there they went to Puerto Viejo de Sarapiquí. On their

return from Puerto Viejo de Sarapiquí to Barra del Colorado, they first obtained the departure clearance at the Costa Rican post in Boca de Sarapiquí, which was later shown again at the Nicaraguan posts, thus following the same procedure to later take on the journey to Barra del Colorado. THIRD: During the first years of navigation, he transported coconut and passengers on a Costa Rican boat from Barra del Colorado to Puerto Viejo de Sarapiquí. This journey had necessarily to be made through the San Juan River because there was no other communication route. Later, as he has stated, he transported passengers for the Río Colorado Lodge. He remembers that, during those years, there were no problems with the Nicaraguan Army and that he always navigated without restrictions of any kind, at any time of the day or night. He adds that he neither had to leave the vessel to show the Costa Rican departure certificate or carry out any immigration procedures. When the civil war broke out in Nicaragua, he continued navigating despite the fact that it was dangerous. During that period, he never had problems of any kind. He states that, in fact, he did not even have to show the Costa Rican right of sail. Instead, he continued his course uninterruptedly from Barra del Colorado all the way to Puerto Viejo de Sarapiquí. He says that he retired from active navigation and from his duties as vessel captain at the beginning of the nineteen nineties, and that until then, no restrictions or requirements were ever imposed on his navigation on the river. He states that he has found out that in the recent years the Nicaraguans have imposed a large number of requirements such as tax payments, and the bearing of the passport and the visa, and that for these reasons, almost nobody can navigate the San Juan River and communication between Barra del Colorado and Puerto Viejo de Sarapiquí has been affected. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign in San José at the ten hours and five minutes on the first day of February of two thousand and six. \_\_\_\_\_

----- ILLEGIBLE -----

--- T.V.M. -----THE FOREGOING  
TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND  
SIXTY-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED AND FOUR  
FRONT OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED  
THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT  
AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING  
AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible  
signature)

**NÚMERO CIENTO SESENTA-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, comparece el señor **WILTON HODGSON HODGSON**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, de profesión capitán de barco retirado, vecino de Barra del Colorado, de Limón, con cedula de identidad numero **ocho – cero cuarenta y seis – novecientos noventa y nueve**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo conocimiento de ley: PRIMERO: Que el primer viaje que realizó a través de Río San Juan, fue en el año mil novecientos cincuenta y ocho, cuando realizaba cabotaje de Barra del Colorado hacia Puerto Viejo de Sarapiquí, navegando a partir de ese momento con una periodicidad de una o dos veces al mes hasta el año mil novecientos setenta y cinco, cuando comenzó a trabajar para el hotel Río Colorado Lodge. A partir de ese momento y como parte de sus funciones en el Hotel, realizaba un tour denominado Jungla Tour, que iba de Barra del Colorado en territorio costarricense hacia Delta Costa Rica y de ahí a Boca de Sarapiquí, para finalizar en Puerto viejo de Sarapiquí, también en territorio costarricense, transportando sus pasajeros por el Río San Juan únicamente para llevarlos de un punto al otro. Este tour se realizaba unas dos o tres veces por semana. SEGUNDO: Dice que cuando comenzó a navegar el río San Juan para trasladarse de una localidad costarricense a otra, el único trámite necesario era sacar un zarpe en territorio costarricense, generalmente en Barra del Colorado, para efectos de que "se supiera de donde veníamos" y dicho zarpe se mostraba en Delta Nicaragua para que ellos lo verificaran, se seguía por el Río San Juan hasta el puesto del Ejército Nicaragüense en Boca del Sarapiquí donde se volvía a verificar el documento, de allí hacía su salida del río San Juan ingresando al río Sarapiquí y de ahí hasta Puerto Viejo de Sarapiquí. De regreso de Puerto Viejo de Sarapiquí a Barra del Colorado, primero se sacaba el zarpe en el puesto costarricense de Boca de Sarapiquí, el cual luego se mostraba nuevamente en los puestos nicaragüenses siguiendo el mismo procedimiento para luego dirigirse a la Barra del Colorado. TERCERO: En los primero años de su navegación, él trasladaba coco y pasajeros en un bote costarricense de Barra del Colorado a Puerto Viejo de Sarapiquí, lo cual necesariamente se hacía a través del río San Juan, ya que no había otra vía de comunicación. Posteriormente se dedicó al transporte de personas, como ha indicado, para el Río Colorado Lodge. Recuerda que durante todos esos años no existían problemas con el Ejército Nicaragüense y que siempre navegó sin que existieran limitaciones de ninguna especie, a cualquier hora del día o la noche, tampoco debía abandonar la embarcación para presentar el reporte del zarpe costarricense, ni hacer registros migratorios. Cuando se produjo la guerra civil en Nicaragua,




1 1 1 1 2 1 6 0

45 8 75 5 95 35 19

manifiesta que aunque era peligroso, él siguió navegando, y que durante ese período nunca tuvo problemas de ninguna especie. Manifiesta que de hecho ni siquiera tenía que mostrar el zarpe costarricense, sino que continuaba su rumbo continuo desde Barra del Colorado hasta Puerto Viejo de Sarapiquí. Dice que se retiró de la navegación activa y como capitán de embarcación a principios de la década de los años noventa, y que hasta ese entonces, nunca se le impusieron restricciones ni requisitos de ninguna especie. Manifiesta que se ha enterado que en los últimos años los nicaragüenses han impuesto una gran cantidad de requisitos, como el pago de impuestos y la portación de pasaporte y visa, y que por esa razón ya casi nadie puede navegar por el río San Juan, y la comunicación entre Barra del Colorado y Puerto Viejo de Sarapiquí se ha afectado. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en San José, a las diez horas con cinco minutos del día primero de febrero de dos mil seis.\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO SESENTA-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO CUATRO FRENTE DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.- 

**Annex 97**

Javier Sancho Bonilla  
Deed N° 162-1 dated 8 Feb 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY-TWO – ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public in and for the city of San José, appeared Mr. **JAVIER SANCHO BONILLA**, Costa Rican, of legal age, career diplomat, habitual resident of San José, currently residing in the city of Washington, D.C., United States of America, where he is the ambassador and the permanent representative of Costa Rica to the Organization of American States, with national identification card number **one – three hundred and seventy – eight hundred and nineteen**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of perjury and ideological forgery, states, under oath: **FIRST:** that at the request of the Minister of Foreign Affairs and Worship, and by executive agreement of the Government of Costa Rica, he was instructed to meet with the ambassador and special advisor to the Minister of Foreign Affairs of Nicaragua, Dr. Mauricio Herdocia Sacasa, which he did on the seventeenth, eighteenth and nineteenth of August in the year two thousand and five in the city of Rio de Janeiro of the Federative Republic of Brazil, given that Dr. Herdocia Sacasa was attending the annual meeting of the Inter-American Juridical Committee of the Organization of American States in Rio de Janeiro, of which he is a member. **SECOND:** He continues stating that they met four times during his visit and that the purpose of these meetings was to seek an agreement to settle the existing differences between Costa Rica and Nicaragua regarding the Costa Rican navigation rights on the San Juan River. **THIRD:** He continues stating that, according to the instructions of the Government of Costa Rica, he proposed the following to Dr. Herdocia: One: to seek an international arbitration whose resolution would be accepted by both parties. Two: to jointly

call upon to a Chamber of the United Nations International Court of Justice with the purpose of requesting an abbreviated legal action to settle the dispute regarding the navigation on the San Juan River. He explained to Dr. Herdocia that Costa Rica, being a country respectful of International Law and the resolutions and principles of the United Nations Organization, did not wish to come into conflict with the Republic of Nicaragua on this matter, and, consistent with his actions taken on the twenty-sixth of September in the year two thousand and two, when the Declaration of La Garita of Alajuela was signed, our main interest was to maintain the most cordial relations of friendship and cooperation with his country. **FOURTH:** He continues stating that Dr. Herdocia expressed that none of the proposed formulas would be accepted by his Government because his country considered that this is an issue already resolved. Likewise, he indicated that only formula that his Government could accept on this matter would be to extend either indefinitely or for a term of up to tree additional year as of the twenty-sixth of September in the year two thousand and five, the aforementioned Declaration of the year two thousand and two. He states that, in short, he did not perceive any manifestation of flexibility from his counterpart toward the proposals that were presented to him, as instructed by the Government of Costa Rica, within a climate of ample cordiality and sincerity, since he even allowed himself to point out to Dr. Herdocia-Sacasa that, in view of the fact that the term of the Declaration signed by Ministers Tovar Faja and Caldera Cardenal in La Garita de Alajuela on the twenty-sixth of September in the year two thousand and two would expire within the coming weeks, his country would exercise its full sovereign right of calling upon the appropriate channels within the International Law to settle the conflict between the two countries regarding the navigation on the San Juan River and the other rights to which Costa Rica is entitled pursuant to the



pertaining international instruments. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign in the city of San José at the sixteen hours and ten minutes on the sixth day of February of the year two thousand and six. \_\_\_\_\_

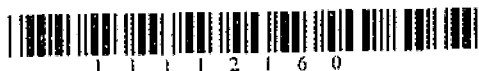
\_\_\_\_\_  
-J.S.B -

\_\_\_\_\_  
T.V.M. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
-THE


FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY-TWO-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED AND SIX FRONT OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO CIENTO SESENTA Y DOS-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, comparece el señor **JAVIER SANCHO BONILLA**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, de profesión Diplomático de carrera, vecino de San José, y actualmente con residencia en la ciudad de Washington D. C., Estados Unidos de América, donde se desempeña como Embajador, Representante Permanente de Costa Rica ante la Organización de los Estados Americanos, con cedula de identidad numero **uno - trescientos setenta - ochocientos diecinueve**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo conocimiento de ley: **PRIMERO:** Que a solicitud del Ministro de Relaciones Exteriores y Culto y por acuerdo ejecutivo del Gobierno de Costa Rica, se le designó para reunirse con el Embajador y Asesor Especial del Ministro de Relaciones Exteriores de Nicaragua, Dr. Mauricio Herdocia Sacasa, lo cual hizo los días diecisiete, dieciocho y diecinueve de agosto del año dos mil cinco en la ciudad de Río de Janeiro, República Federativa del Brasil, en vista que el Dr. Herdocia Sacasa atendía la reunión anual del Comité Jurídico Interamericano de la Organización de Estados Americanos, de la cual forma parte. **SEGUNDO:** Sigue manifestando que sostuvieron reuniones en cuatro ocasiones durante su visita y que el propósito era buscar un entendimiento para dirimir las diferencias existentes entre Costa Rica y Nicaragua sobre los derechos de navegación de Costa Rica en el Río San Juan. **TERCERO:** Continúa manifestando que de acuerdo a las instrucciones recibidas del Gobierno de Costa Rica, le propuso al Dr. Herdocia lo siguiente: Uno: Buscar un arbitraje internacional cuya resolución fuese aceptada por ambas partes. Dos: Acudir en forma conjunta a una Sala de la Corte Internacional de Justicia de las Naciones Unidas, a fin, de común acuerdo, solicitar un proceso abreviado que permitiera dirimir la controversia sobre la navegación en el Río San Juan. Explicó al Dr. Herdocia que Costa Rica como país respetuoso del Derecho Internacional y de las resoluciones y principios de la Organización de las Naciones Unidas no deseaba entrar en un conflicto con la República de Nicaragua sobre este particular, y que como lo había hecho desde el veintiséis de setiembre del dos mil dos, cuando se suscribió la Declaración de la Garita de Alajuela, nuestro interés prioritario era el de mantener las más cordiales relaciones de amistad y cooperación con su país. **CUARTO:** Sigue manifestando que el Dr. Herdocia le expresó que ninguna de las fórmulas propuestas podrían ser de la aceptación de su Gobierno, ya que su país consideraba que ese era un tema ya resuelto. Asimismo, le indicó que la única fórmula que su Gobierno podría aceptar en este tema sería la de prorrogar de forma indefinida o bien, hasta por un



plazo de tres años adicionales, contados a partir del veintiséis de setiembre de dos mil cinco, la referida Declaración del año dos mil dos. Manifiesta que, en resumen, no encontró en su interlocutor ningún gesto de flexibilidad para las propuestas que bajo las instrucciones del Gobierno de Costa Rica le formuló, dentro de un ambiente de amplia cordialidad y sinceridad, ya que incluso se permitió también señalarle al Dr. Herdocia Sacasa que en vista que el plazo de la Declaración suscrita por los Cancilleres Tovar Faja y Caldera Cardenal, en la Garita de Alajuela el veintiséis de setiembre de dos mil dos vencería en las próximas semanas, que su país en ejercicio soberano del derecho que le asiste buscaría los canales apropiados dentro del Derecho Internacional para dirimir en su oportunidad el conflicto entre ambos países sobre la navegación en el Río San Juan y los otros derechos de Costa Rica de conformidad con los instrumentos internacionales pertinentes. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en San José, a las dieciséis horas con cuarenta minutos del día ocho de febrero de dos mil seis.\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*J.S.B. \*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO SESENTA Y DOS-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO SEIS FRENTE DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUÉS DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.- 

**Annex 98**

Ana Gabriela Mazariegos Zamora  
Deed N° 164-1 dated 14 Feb 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY-FOUR – ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public in and for the city of San José, appeared Miss **ANA GABRIELA MAZARIEGOS ZAMORA**, Costa Rican, of legal age, general practitioner, resident of Curridabat, San José, national identification card number **one – one thousand and twelve – zero seven hundred and seventy**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That between the third of February in the year two thousand and five and the third of February in the year two thousand and six, she did medical community work as a doctor of the Costa Rican National Health System in the area of Pital de San Carlos and that she also served the bordering communities of Boca de San Carlos and La Cureña, whose residents are mostly Nicaraguan. **SECOND:** That her work consisted mainly in providing integral medical assistance to adults, adolescents and children. That her work also implied the transportation of basic medical equipment and medications in order to be able to provide such assistance. **THIRD:** She continues stating that the bordering community of La Cureña, with approximately sixty residents, is difficult to access and that the only way to get there is through the San Juan River because roads are virtually non-existent. **FOURTH:** That in her personal experience, she visited La Cureña on four occasions, departing from Boca de San Carlos. She states that, at the beginning of each journey, they were forced to stop at the border with Nicaragua where they had to report to the army of that country, a requirement that they always complied with but for which they were never charged any fees. They had to report themselves again on their way back from La Cureña to Boca

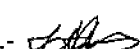
de San Carlos. She states that, as of the month of October in the year two thousand and five, they had to suspend their visits to La Cureña due to the obstacles imposed by the Nicaraguan authorities that hindered the navigation of Costa Ricans on the San Juan River. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, she approved it, and we both sign in San José at the nine hours and twenty minutes of the fourteenth day of February of the year two thousand and six. \_\_\_\_\_

-----  
 ILLEGIBLE \_\_\_\_\_ T.V.M. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY-FOUR-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED AND SEVEN FRONT OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO CIENTO SESENTA Y CUATRO-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, comparece la señorita **ANA GABRIELA MAZARIEGOS ZAMORA**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, de profesión médico general, vecina de Curridabat, San José, con cedula de identidad numero **uno – mil ciento doce – cero setecientos setenta**, quien advertida de las penas con las que la ley castiga los delitos de perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo conocimiento de ley: **PRIMERO:** Que entre el tres febrero de dos mil cinco y el tres de febrero de dos mil seis, realizó su servicio social como médico de la Caja Costarricense del Seguro Social para la zona de Pital de San Carlos, lo cual comprendía también los pueblos fronterizos de Boca de San Carlos y La Cureña, cuyos habitantes son en su mayoría de origen nicaragüense. **SEGUNDO:** Que su trabajo consistía en dar atención médica integral para adultos, adolescentes y niños, lo cual implicaba también el traslado del equipo médico básico necesario y medicinas para brindar dicha atención. **TERCERO:** Sigue manifestando que el pueblo fronterizo de La Cureña, compuesto por unas sesenta personas, es de muy difícil acceso, y que la única forma de llegar allí es por el Río San Juan, pues los caminos son prácticamente inexistentes. **CUARTO:** Que en su experiencia personal, visitó La Cureña en cuatro oportunidades, para lo cual hacía su travesía desde Boca de San Carlos. Manifiesta que al iniciar la travesía eran obligados a parar en el borde fronterizo nicaragüense y reportarse con el ejército de ese país, lo cual hacían pero que no se les cobraba. Dicho reporte debían hacerlo nuevamente a su regreso de La Cureña a Boca de San Carlos. Dice que a partir del mes de Octubre de dos mil cinco, hubo que suspender las giras a la localidad de La Cureña, en vista de los problemas que las autoridades nicaragüenses imponen para la navegación de costarricenses en el Río San Juan. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en San José, a las nueve horas con veinte minutos del día catorce de febrero de dos mil seis. \*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO SESENTA Y CUATRO-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO SIETE FRENTE DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.- 



**Annex 99**

Kattia Patricia Corrales Barboza  
Deed N° 167-1 dated 16 Feb 2006



## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY SEVEN – ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San Jose, and passing through the town of Pital de San Carlos, appears Mrs. **KATTIA PATRICIA CORRALES BARBOZA**, of Costa Rican nationality, of legal age, Director of Pital's Health Area, resident of Pital de San Carlos, holder of identity card number **one – seven hundred and nine – zero ninety five**, who, having been warned of the penalties imposed by law in the Penal Code for the crimes of perjury and ideological falsity, declares under the knowledge of the law: **FIRST:** That she has been working for about eight years for the Health Areas of Pital and Aguas Zarcas, that includes the towns of Boca de San Carlos, Boca Cureña and Chorreras, which are towns located on the banks of the San Juan River on Costa Rican soil, and that have a large Nicaraguan immigrant population. **SECOND:** She states that doctors and officials from the Costa Rican Social Security Institution have always navigated the San Juan River in order to travel to the towns of Boca Cureña and Chorreras, given that there are no adequate roads to these towns. She points out that the Nicaraguans did not charge for this navigation, although they did have to report to the Nicaraguan post. **THIRD:** She states that, due to the problems being encountered regarding navigation on the San Juan River, and with the purpose of protecting the physical integrity of the health officials, given that the Nicaraguan authorities have arrested Costa Ricans navigating this waterway, the decision was made to suspend the transportation of officials via this river to the communities of Boca Cureña and Chorreras as of the month of November in the year two thousand and five. This decision has, on the whole, affected the healthcare provided for these towns. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the above to the deponent, she approves it and we both sign in Pital de San Carlos at eight

hours and fifty minutes on sixteen February of two thousand and six. ———

————— ILLEGIBLE —————

————— T.V.M. —————

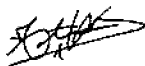
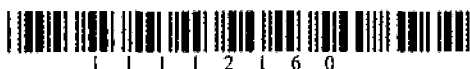
————— THE

FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE  
HUNDRED AND SIXTY-FOUR-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE  
HUNDRED AND SEVEN FRONT OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL.  
HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT  
CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF  
AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY  
SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO CIENTO SESENTA Y SIETE-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por la localidad de Pital de San Carlos, comparece la señora **KATTIA PATRICIA CORRALES BARBOZA**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, Directora del Área de Salud de Pital, vecina de Pital de San Carlos, con cedula de identidad numero **uno – setecientos nueve – cero noventa y cinco**, quien advertida de las penas con las que la ley castiga los delitos de perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo conocimiento de ley: PRIMERO: Que tiene unos ocho años de desempeñarse en las Áreas de Salud de Pital y Agua Zarcas, que incluye los poblados de Boca de San Carlos, Boca Cureña y Chorreras, poblados que se localizan en las márgenes del Río San Juan en territorio costarricense, compuestos por una alta población inmigrante nicaragüense. SEGUNDO: Dice que desde siempre los médicos y funcionarios de la Caja Costarricense del Seguro Social navegaron el Río San Juan para poder trasladarse a los poblados de Boca Cureña y Chorreras, en vista que no hay vías adecuadas para poder trasladarse allí. Indica que los nicaragüenses no cobraban por esa navegación, aunque sí debían reportarse en el puesto nicaragüense. TERCERO: Manifiesta que a raíz de los problemas que se enfrentan por la navegación en el Río San Juan, y con el objeto de proteger la integridad física de los funcionarios de salud, dado que las autoridades nicaragüenses han detenido costarricenses navegando por esa vía, a partir del mes de noviembre del año dos mil cinco se decidió suspender el traslado de funcionarios por ese río a las comunidades de Boca Cureña y Chorreras, lo que en general, ha afectado la cobertura de salud de esos poblados. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en la localidad de Pital de San Carlos, a las ocho horas y cincuenta minutos del dieciséis de febrero de dos mil seis. \*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO SESENTA Y SIETE-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO OCHO VUELTO DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.-

**Annex 100**

Sandra Díaz Alvarado  
Deed N° 168-1 dated 16 Feb 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY EIGHT – ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San Jose, and passing through the town of Pital of San Carlos, appears Mrs. **SANDRA DIAZ ALVARADO**, of Costa Rican nationality, of legal age, a secretary of the EBAIS of Saino de Pital, a resident of the same, identity card number **two – five hundred and forty three – eight hundred and eighty four**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That for about eight years she has been providing services for the Costa Rican Social Security Institution in the Health Area of Pital and Agua Zarcas, that includes the towns of Boca de San Carlos, Boca Cureña and Chorreras, which are located on the banks of the San Juan River on Costa Rican territory. **SECOND:** That, according to her duties, she personally made health care visits to the towns of Boca Cureña and Chorreras, travelling there via the San Juan River. She states that the Nicaraguan Army did not charge for this navigation, although they were required to report to that post. She, likewise, knows that navigation timetables are imposed, and that restrictions are applied in particular to the area's Costa Rican residents, since they are not allowed to fish in the River and their belongings are searched to see if they are carrying fish or shrimp. She states that the Nicaraguans living on the Costa Rican side do not encounter problems when navigating. **THIRD:** She declares that, due to the problems faced by Costa Ricans when navigating, officials from the Costa Rican Social Security Institution can no longer travel to the Boca de Cureña community, which has meant placing the health of these inhabitants at risk, especially that of children for whom adequate follow-up to prenatal controls, vaccination and disease prevention cannot be provided. Adults also encounter

problems in receiving basic health services due to the fact that they are in very poor areas and do not have the means to travel to receive medical care in the region's health centres. Should an emergency arise during the afternoon or evening they cannot travel due to the night-time navigation prohibition, which makes these inhabitants very vulnerable. That is all. I issue a first testimony. Having read the above to the deponent, she approves it and we both sign in Pital de San Carlos at nine hours and thirty minutes on sixteen February of two thousand and six. \_\_\_\_\_ ILLEGIBLE —

\_\_\_\_\_ T.V.M. \_\_\_\_\_


—THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY-EIGHT-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED AND EIGHT REVERSE OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature) .

**NÚMERO CIENTO SESENTA Y OCHO-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por la localidad de Pital de San Carlos, comparece la señora **SANDRA DIAZ ALVARADO**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, secretaria del EBAIS de Saino de Pital, vecina del mismo lugar, con cedula de identidad numero **dos —quinientos cuarenta y tres— ochocientos ochenta y cuatro**, quien advertida de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que tiene unos ocho años de desempeñar servicios para la Caja Costarricense del Seguro Social del Area de Salud de Pital y Agua Zarcas, que incluye los poblados de Boca de San Carlos, Boca Cureña y Chorreras, poblados que se localizan en las márgenes del Río San Juan en territorio costarricense. SEGUNDO: Dice que, en razón de sus funciones, personalmente realizó visitas de salud a los poblados de Boca Cureña y Chorreras, para lo cual se trasladó navegando el Río San Juan. Manifiesta que el Ejército nicaragüense no les cobraba por esa navegación, aunque sí debían reportarse en ese puesto. Sabe asimismo, que se imponen horarios de navegación, y que en particular se le aplican restricciones a los pobladores costarricenses del lugar, pues no los dejan pescar en el Río y les revisan sus pertenencias para verificar si transportan pescado o camarones. Manifiesta que a los nicaragüenses que viven del lado costarricense no tienen problemas para navegar. TERCERO: Dice que a raíz de los problemas que los costarricenses tienen para navegar, ya los funcionarios de la Caja Costarricense del Seguro Social no pueden trasladarse a la comunidad de Boca de Cureña, lo que ha significado poner en riesgo la salud de esas poblaciones, sobre todo de los niños y niñas, a quienes no se les puede dar seguimiento adecuado de los controles prenatales, vacunación y prevención de enfermedades. Igualmente que las personas adultas enfrentan problemas para recibir servicios de salud básicos, en vista que son poblaciones muy pobres que no tienen los medios para trasladarse a recibir atención médica en los centros de salud de la región. En los casos en que ocurra una emergencia en horas de la tarde o noche, no pueden trasladarse en vista de la prohibición de navegación en horas de la noche, lo que hace muy vulnerable a esas poblaciones. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en la localidad de Pital de San Carlos, a las nueve horas y treinta minutos del dieciséis de febrero de dos mil seis.\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO SESENTA Y OCHO-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO OCHO VUELTO DEL TOMO PRIMERO DE MI



PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO  
APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI  
FIRMA.- 



**Annex 101**

Diane Gómez Bustos  
Deed N° 169-1 dated 16 Feb 2006

## TRANSLATION

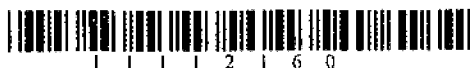
**NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY NINE – ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San Jose, and passing through the town of Boca de San Carlos, appears Mrs. **DIANE GOMEZ BUSTOS**, of Costa Rican nationality, of legal age, a teacher in Boca Rio Cureña, Pital, San Carlos, a resident of the same area, identity card number **five – two hundred and sixty eight – six hundred and thirty seven**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That she has been working for about six years as a primary school teacher in Boca Rio Cureña on the banks of the San Juan River on Costa Rican territory. **SECOND:** That, on account of her duties, the only way of travelling to and from Boca Rio Cureña is via the San Juan River, in particular when she must attend training and planning meetings, visit relatives or attend to any other matter. **THIRD:** She states that, on occasion, she has not, especially in the afternoons, been allowed to travel along the San Juan River, from Boca de San Carlos to her place of work in Boca Rio Cureña, which has prevented her from beginning classes on time at the school where she teaches. **FOURTH:** She continues to declare that, on occasion, she has been subjected to mistreatment, such as that which occurred on the nineteenth of December, two thousand and five, when a high ranking officer reprimanded one of the officials for not carrying out exhaustive searches of the belongings of the Costa Rican passengers on the vessels transporting them, resulting in them searching all her belongings on that day. Likewise, she knows that the children who have to navigate the San Juan River to go to the secondary school in Boca de San Carlos have to stop on the Nicaraguan side and hand over their backpacks with their school

equipment, which are subjected to close scrutiny. FIFTH: She continues to declare that, on another occasion, she was witness to Nicaraguan Army officers forcing a boatman who was going to pick her up, to get them food, in order to be allowed to navigate the San Juan River. On another occasion, the said officers made her personally present a list of the people who were being transported by a Costa Rican vessel on the San Juan River that day. SIXTH: She continues to declare that, at the end of last year, all Costa Rican residents were obliged to fly the Nicaraguan flag on the vessels for them to be allowed to navigate the San Juan River. She states they have never charged her for navigating and she does not know whether there is a charge for the right of sail. SEVENTH: She states that the entire Costa Rican community in the San Juan River area live in constant fear due to the threatening and disrespectful manner in which they are treated by the Nicaraguan Army at the post they have at Boca de San Carlos. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the above to the deponent, she approves and we both sign in Pital de San Carlos at twelve hours and thirty minutes on sixteen February of two thousand and six.

\_\_\_\_\_  
 ILLEGIBLE \_\_\_\_\_ T.V.M. \_\_\_\_\_


\_\_\_\_\_-THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED  
 NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY-NINE-ONE, WHICH STARTS ON  
 PAGE ONE HUNDRED AND NINE FRONT OF VOLUME ONE OF MY  
 PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I  
 DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY  
 THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY  
 SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO CIENTO SESENTA Y NUEVE-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por la localidad de Boca de San Carlos, comparece la señora **DIANE GOMEZ BUSTOS**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, maestra de Boca Río Cureña, Pital, San Carlos, vecina del mismo lugar, con cedula de identidad numero **cinco – doscientos sesenta y ocho – seiscientos treinta y siete**, quien advertida de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que tiene unos seis años de desempeñarse como maestra de primaria de Boca Río Cureña, que se localiza en las márgenes del Río San Juan en territorio costarricense. SEGUNDO: Dice que, en razón de sus funciones, la única forma de trasladarse de y hacia Boca Río Cureña es por el Río San Juan, en particular cuando debe atender reuniones de capacitación y planeamiento, visitar familiares o cualquier otro asunto que deba atender. TERCERO: Manifiesta que en algunas ocasiones, particularmente en las tardes, se le ha prohibido trasladarse por el Río San Juan, de Boca de San Carlos a su lugar de trabajo en Boca Río Cureña, lo que le ha impedido iniciar a tiempo las lecciones en la escuela donde imparte lecciones. CUARTO: Sigue manifestando que en ocasiones ha sido sometida a malos tratos, como el que le ocurrió el día diecinueve de diciembre del dos mil cinco, cuando un oficial superior regañó a uno de los oficiales por no hacer registros exhaustivos de las pertenencias de los pasajeros costarricenses de las embarcaciones que los transportaban, por lo que ese día le registraron todas sus pertenencias. Asimismo sabe que en ocasiones a los niños que deben trasladarse a la secundaria localizada en Boca de San Carlos, navegando el Río San Juan, les exigen parar del lado nicaragüense y deben entregar sus bultos donde llevan sus implementos educativos, los cuales son objeto de intensos registros. QUINTO: Sigue declarando que en otra ocasión, le consta que a un botero que iba a recogerla los oficiales del Ejército Nicaragüense para permitirle la navegación por el Río San Juan lo obligaron a llevarles comida. En otra ocasión, a ella personalmente dichos oficiales le obligaron a entregarles una lista de las personas que ese día eran transportados por una embarcación costarricense en el Río San Juan. SEXTO: Continúa declarando que a finales del año pasado se les obligó a todos los vecinos costarricenses portar la bandera nicaragüense en las embarcaciones para permitirles la navegación por el Río San Juan. Dice que nunca le han cobrado por navegar y no sabe si hay que pagar por el zarpe. SEPTIMO: Manifiesta que toda la comunidad costarricense en la zona del Río San Juan vive en constante temor a raíz de la forma amenazante e irrespetuosa como son tratados por parte del Ejército Nicaragüense en el puesto que tienen en Boca



de San Carlos. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en la localidad de Pital de San Carlos, a las doce horas y treinta minutos del dieciséis de febrero de dos mil seis.\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO SESENTA Y NUEVE-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO NUEVE FRENTE DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.- 

**Annex 102**

Luis Yanan Corea Torres  
Deed N° 171-1 dated 16 Feb 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND SEVENTY-ONE – ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San Jose, and passing through the town of Boca de San Carlos, appears Mr. **LUIS YANAN COREA TORRES**, of Costa Rican nationality, of legal age, a teacher in Boca Rio San Carlos, a resident of the same, bearing identity card number **five – three hundred and three – two hundred and twenty four**, and who, having been warned of the penalties imposed by the law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That he has been working as a primary school teacher at the Boca Rio San Carlos School located on the banks of the San Juan River on Costa Rican territory for over a year. **SECOND:** That, on account of his duties as a teacher, he navigates along the San Juan River on a regular basis, and that on one occasion when he was in a boat that was flying the Costa Rican flag navigating along the San Juan River a Nicaraguan Army vessel approached them at full speed, and members of that country's Army pointed their machine guns at them, blocking their way. Following this they boarded the boat and searched the vessel and their belongings. **THIRD:** He also declares that at the Nicaraguan Army post at Boca de San Carlos, he has seen military weapons aimed at Costa Rican territory, and that when he has had to report to the said post to be allowed to navigate, they have, on occasion, pointed machine guns at him. **FOURTH:** He declares that they have never charged him for this navigation. Likewise, he knows that, on numerous occasions, Costa Ricans have been the object of abuse, such as having their belongings confiscated and having to pay bribes to avoid being arrested or to allow them to navigate. He states that the Costa Ricans living in the area are terrified and that many of

them are frightened of reporting abuses by the Nicaraguan Army for fear of retaliation. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the above to the deponent, he approves it and we both sign in Pital de San Carlos at fifteen hours and five minutes on sixteen February of two thousand and six. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_- ILLEGIBLE \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_- T.V.M. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_-THE

FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND SEVENTY-ONE-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED AND TEN FRONT OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)



**NÚMERO CIENTO SETENTA Y UNO-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por la localidad de Boca de San Carlos, comparece el señor **LUIS YANAN COREA TORRES**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, maestro de Boca Río San Carlos, vecino del mismo lugar, con cedula de identidad numero **cinco – trescientos tres – doscientos veinticuatro**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que tiene poco más de un año de desempeñarse como maestro de primaria en la Escuela de Boca Río San Carlos que se localiza en las márgenes del Río San Juan en territorio costarricense. SEGUNDO: Dice que, en razón de sus funciones como maestro navega con alguna regularidad por el Río San Juan, indicando que en una ocasión cuando se encontraba en un bote de bandera costarricense navegando por el Río San Juan, una embarcación del ejército nicaragüense se les acercó a toda velocidad, y miembros del Ejército de ese país los encañonaron con ametralladoras, cortándole el paso. Posteriormente fueron abordados y registrada la embarcación y sus pertenencias. TERCERO: Sigue declarando que en el puesto del Ejército Nicaragüense en Boca de San Carlos, ha observado armamento militar dirigido a tierra costarricense, y que cuando ha tenido que reportarse en dicho puesto para poder navegar, en algunas ocasiones le han apuntado con ametralladoras. CUARTO: Manifiesta que nunca le han cobrado por esa navegación. Sabe asimismo, que en múltiples ocasiones costarricenses han sido objeto de abusos, como el decomiso de pertenencias y el pago de sobornos para evitar ser detenidos o que se les permita la navegación. Dice que la población costarricense en el área se siente atemorizada y que muchos de ellos tienen temor de reportar abusos por parte del Ejército Nicaragüense en razón que podrían recibir represalias. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en la localidad de Pitá de San Carlos, a las quince horas y cinco minutos del dieciséis de febrero de dos mil seis.\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO SETENTA Y UNO-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO DIEZ FRENTE DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.




1 1 1 1 2 1 6 0

15 8 75 005 95 35 1 2

**Annex 103**

Ruben Lao Hernández  
Deed N° 172-1 dated 17 Feb 2006

## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND SEVENTY-TWO – ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San Jose, and passing through Puerto Viejo de Sarapiquí, appears Mr. **RUBEN LAO HERNANDEZ**, of Costa Rican nationality, of legal age, retired, a resident of Union del Toro de Sarapiquí, bearing identity card number **seven – zero twenty one – three hundred and twenty one**, who, having been warned of the penalties imposed by the law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That, since the age of nine, over sixty five years ago, he has navigated the San Juan River on a regular basis, in the beginning accompanying his father who transported merchandise from Barra del Colorado to Boca de la Ceiba de Sarapiquí. He states that, at that time, most navigation was undertaken by rowing, and that the San Juan River was used for transporting both merchandizes and people between the towns that existed at the time, such as La Virgen de Sarapiquí, Barra del Colorado and the San Juan del Norte Port. He states that, years later, those who required transportation normally used that provided by the banana company, which took them to and from the mouth of the Sucio and Sarapiquí Rivers to Barra del Colorado. He declares that the Nicaraguan authorities never imposed time restrictions and nor did they search the vessels or require payment of taxes. He does remember that they had to pay a departure clearance to the Costa Rican authorities for navigating the rivers of Costa Rica, but that they did not have to pay it to Nicaragua. He goes on to state that Nicaragua began to ask for the payment of a departure clearance when the Sandinistas came to power, a time when, in addition, restrictions regarding navigation were imposed and it was very dangerous due to the war. **SECOND:** He declares that tourists were

transported from Sarapiquí to Barra del Colorado along the San Juan River around the mid nineteen seventies, and that he personally also transported tourists from Sarapiquí to Barra del Colorado from the year nineteen seventy nine to the year two thousand and two without ever encountering any problems.

THIRD: That, in his experience, there were never any incidents or limitations to the navigation of Costa Ricans along the river and nor were they ever required to pay migration rights of any kind or to fly the Nicaraguan flag until the Sandinistas came to power. After the end of the Nicaraguan counterrevolution, around the year nineteen eighty eight, navigation along the San Juan River returned to normal, and he did not encounter any problems navigating, even at night. FOURTH: He states that before the problems that arose regarding police navigation in nineteen ninety eight, there had been some incidents, but on the whole one could navigate freely, and that, after the problem with the Nicaraguans, these became more frequent. FIFTH: He states that, from nineteen sixty six, he was a member of the Costa Rican Revenue Service for a period of six years and that they frequently carried out police navigation with their normal arms and uniforms along the San Juan River, both investigating incidents on properties and controlling smuggling and the perpetration of crimes in the area, and he declares that they never had any problems with the Nicaraguan authorities, who never requested permits or prohibited their navigation. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the above to the deponent, he approves and we both sign in Puerto Viejo de Sarapiquí at ten hours and twenty minutes of sixteen February of two thousand and six. \_\_\_\_\_

-----  
 ILLEGIBLE-----T.V.M.-----

-----THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED

NUMBER ONE HUNDRED AND SEVENTY-TWO-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED AND TEN REVERSE OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)


**NÚMERO CIENTO SETENTA Y DOS-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por Puerto Viejo de Sarapiquí, comparece el señor **RUBEN LAO HERNANDEZ**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, retirado, vecino de la Unión del Toro de Sarapiquí, con cedula de identidad numero **siete – cero veintiuno – trescientos veintiuno**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que desde la edad de nueve años, hace más de sesenta y cinco años, navega de forma regular por el río San Juan, al principio acompañando a su papá quien se dedicaba a transportar mercaderías de Barra del Colorado a la Boca de la Ceiba de Sarapiquí. Dice que en esa época la mayoría de la navegación se debía hacer remando, y que el Río San Juan se utilizaba tanto para el transporte de mercaderías como para trasladarse las personas entre los centros de población que en aquel tiempo existían, como La Virgen de Sarapiquí, Barra del Colorado y el Puerto de San Juan del Norte. Manifiesta que años después, normalmente la gente que necesitaba trasladarse lo hacía por medio del transporte que ofrecía la compañía bananera, que los llevaba y traía de la boca del Río Sucio y el Río Sarapiquí hasta Barra del Colorado. Dice que nunca las autoridades nicaragüenses les impusieron horarios, ni les registraban las embarcaciones, ni debían pagar impuestos. Si recuerda que debían pagar un zarpe a las autoridades costarricenses por la navegación en los ríos de Costa Rica, pero que no debían pagarlo a Nicaragua. Continúa manifestando que Nicaragua empezó a pedir el pago de un zarpe cuando los Sandinistas llegaron al poder, tiempo en que además se imponían restricciones a la navegación y era muy peligroso por la guerra. SEGUNDO: Declara que se hacía transporte de turistas de Sarapiquí a Barra del Colorado, por el Río San Juan, aproximadamente a mediados de los años mil novecientos setenta, y que él personalmente transportó turistas desde el año de mil novecientos setenta y nueve hasta el año dos mil dos, también de Sarapiquí a Barra del Colorado, sin que nunca hubiera ningún problema. TERCERO: Que según su experiencia, hasta que los Sandinistas llegaron al poder nunca existieron incidentes ni limitaciones a la navegación de costarricenses por el río y que tampoco les exigían el pago de derechos migratorios de ningún tipo, ni tampoco había que llevar bandera nicaragüense. Después que terminó la contrarrevolución en Nicaragua, por el año de mil novecientos ochenta y ocho, la navegación por el río San Juan se normalizó, y que a él no le hacían problemas para navegar, inclusive de noche. CUARTO: Manifiesta que antes de los problemas que existieron para la navegación de policías en mil novecientos noventa y ocho, habían ocurrido unos incidentes, pero que generalmente se podía



navegar con libertad, y que a partir del problema con los nicaragüenses empezaron a incrementarse.

QUINTO: Dice que formó parte del resguardo fiscal costarricense de por un período de seis años a partir de mil novecientos sesenta y seis, y que realizaban navegación policial frecuente con las armas y sus uniformes de reglamento por el Río San Juan, tanto investigando incidentes en fincas como el control de contrabandos y la comisión de otros delitos en la zona, indicando que nunca tuvieron problemas con las autoridades nicaragüenses, quienes nunca les pidieron permisos ni les prohibieron esa navegación. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, quien lo aprueba y juntos firmamos en Puerto Viejo de Sarapiquí a las diez horas con veinte minutos del diecisiete de febrero de dos mil seis.\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*ILEGIBLE\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO SETENTA Y DOS-  
UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO DIEZ VUELTO DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO.  
CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y  
EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUES DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA. 

**Annex 104**

Walter Niehaus Bonilla  
Deed N° 173-1 dated 23 Feb 2006



## TRANSLATION

**NUMBER ONE HUNDRED AND SEVENTY-THREE – ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San Jose, appears Mr. **WALTER NIEHAUS BONILLA**, who is of Costa Rican nationality, of age, a lawyer by profession, a resident of Escazu, San Jose, bearing identity card number **one – six hundred and seventy nine – three hundred and fifteen**, and who, having been warned of the penalties imposed by the law for the crimes of perjury and ideological falsity in the Penal Code, does, having been informed of the law, hereby declare: **FIRST:** That, from the eighth of May, nineteen ninety eight to the thirty-first of March, two thousand, he was Vice-Minister of Foreign Affairs and Worship of the Republic of Costa Rica. **SECOND:** That in the month of September, nineteen ninety eight, the Minister of Foreign Affairs and Worship asked him to coordinate negotiations with Nicaragua in order to reach a satisfactory agreement following the conflict that had arisen due to the Nicaraguan prohibition of allowing Costa Rican police to navigate the San Juan River carrying their regulation arms. He states that his first contact was in the month of October of that same year, with the Nicaraguan Vice-Minister of Foreign Affairs, in El Salvador, on the occasion of a meeting of the Regional Conference on Migration. At that time, Costa Rica then proposed that they appeal to European Union mediation, a proposal that was immediately rejected by the Nicaraguan authorities. Following this, due to the fact that he had an accident, diplomatic exchanges were suspended until his return to the Ministry. **THIRD:** He goes on to declare that, following a number of informal discussions, Costa Rica proposed an agreement which he personally sent to the Nicaraguan Vice-Minister on the eleventh of May, nineteen ninety nine. However, Nicaragua never responded to the proposal he

sent. Subsequently, he recalls that he held meetings with his Nicaraguan counterpart in the city of Miami, United States of America, in the month of August of that same year, and in San Jose, in the month of December of nineteen ninety nine. Despite his efforts in these meetings to reach a satisfactory agreement, it was not possible to attain Nicaragua's commitment to that end. FOURTH: He goes on to declare that, as a result of the exchange of letters between the Costa Rican and Nicaraguan Ministers of Foreign Affairs to initiate negotiations aimed at the signing of a Treaty of Maritime Limits, he travelled to Managua and met with his Nicaraguan colleague on the sixteenth of February, two thousand. This work meeting constituted the occasion on which they were closest to reaching an agreement at this level, since both he himself and the Nicaraguan Vice-Minister of Foreign Affairs succeeded in agreeing on a text that was satisfactory to both countries, by which Costa Rica would inform the Nicaraguan authorities when Costa Rican police were passing through with their regulation arms. The Foreign Ministers were informed of the said agreement, and, in a meeting held in Portugal, agreed to proceed to sign it. However, he states that the Nicaraguan Foreign Minister indicated that he would show the agreement to the President of his country who subsequently rejected it. He states that he knows of the rejection as he was present when the President of Nicaragua informed the President of Costa Rica, over the telephone, that he was rejecting the agreement. He declares that some days later they received a counter-proposal from the Nicaraguans to the text that had already been agreed upon, and that counter-proposal changed what had been agreed on considerably. In light of this, at the end of February Costa Rica sent a similar counter-proposal to the one that had arrived a few days previously, however, this did not receive the backing of Nicaragua. When this occurred, Costa Rica made the decision to take the case to the heart of the

Organization of American States (OAS), with the Secretary General as facilitator, however, this also failed since Nicaragua was never willing to submit to the mechanisms established by the inter-American system. He declares that during the time the OAS facilitated conversations, he maintained contact with his Nicaraguan colleague in order to reach an agreement, but that this never occurred. He states that he left his position as Vice-Minister on the thirty-first of March, two thousand. That is all. I issue a first statement hereof. Having read the above to the deponent he approves it and we both sign in San Jose at ten twenty on the twenty-third of February, two thousand and six. —

————— ILLEGIBLE —————

————— T.V.M. —————

THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER ONE HUNDRED AND SEVENTY-THREE-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED AND ELEVEN REVERSE OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO CIENTO SETENTA Y TRES-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, comparece el señor **WALTER NIEHAUS BONILLA**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, de profesión abogado, vecino de Escazú, San José, con cedula de identidad numero **uno – seiscientos setenta y nueve – trescientos quince**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo conocimiento de ley: **PRIMERO:** Que entre el ocho de mayo de mil novecientos noventa y ocho y el treinta y uno de marzo de dos mil, se desempeñó como Viceministro de Relaciones Exteriores y Culto de la República de Costa Rica. **SEGUNDO:** Que en el mes de setiembre de mil novecientos noventa y ocho, el Ministro de Relaciones Exteriores y Culto le pidió coordinar las negociaciones con Nicaragua para llegar a un arreglo satisfactorio a raíz del conflicto surgido por la prohibición nicaragüense de permitir a los policías costarricenses navegar el río San Juan portando sus armas de reglamento. Manifiesta que su primer contacto se realizó en el mes de octubre de ese año, con el Viceministro de Relaciones Exteriores de Nicaragua, en El Salvador, en ocasión de una reunión de la Conferencia Regional sobre Migración. En ese momento, Costa Rica propuso entonces que se recurriera a una mediación por parte de la Unión Europea, propuesta que fue inmediatamente rechazada por las autoridades nicaragüenses. Posteriormente, a raíz de un accidente que sufrió, los intercambios diplomáticos se suspendieron hasta su regreso al Ministerio. **TERCERO:** Sigue declarando que luego de algunas discusiones informales, Costa Rica propuso un acuerdo de arreglo que él personalmente le envió al Viceministro nicaragüense el día once de mayo de mil novecientos noventa y nueve. No obstante, Nicaragua nunca reaccionó a la propuesta enviada. Posteriormente, recuerda que sostuvo reuniones con su contraparte nicaragüense en la ciudad de Miami, Estados Unidos de América, en el mes de Agosto de ese año, y en San José, en el mes de Diciembre de mil novecientos noventa y nueve. A pesar de sus esfuerzos en dichas reuniones por alcanzar un acuerdo satisfactorio, no fue posible encontrar el compromiso nicaragüense para ello. **CUARTO:** Sigue manifestando que como consecuencia de un intercambio de cartas entre los cancilleres de Costa Rica y Nicaragua para iniciar negociaciones tendientes a suscribir un Tratado de Límites Marítimos, él viajó a Managua y se reunió con su colega nicaragüense el dieciséis de febrero de dos mil. Dicha reunión de trabajo constituyó la ocasión en que más cerca se estuvo de lograr un acuerdo a este nivel, pues tanto él como el Viceministro de Relaciones Exteriores nicaragüense lograron ponerse de acuerdo en un texto satisfactorio para ambos países, por el cual Costa Rica informaría a las autoridades nicaragüenses el paso de los policías costarricenses portando sus armas de reglamento. Dicho acuerdo fue comunicado a los Cancilleres, quienes en una reunión sostenida en Portugal,

acordaron proceder con su firma. No obstante, manifiesta que el Canciller nicaragüense indicó que debía mostrar el acuerdo al Presidente de su país, quién posteriormente lo rechazó. Dice que le consta dicho rechazo, pues estaba presente cuando el Presidente de Nicaragua le informó, por la vía telefónica, al Presidente de Costa Rica, que rechazaba el acuerdo. Manifiesta que días después recibieron una contrapropuesta nicaragüense al texto ya acordado, y que sustancialmente cambiaba lo acordado. Ante ello, a finales del mes de febrero, Costa Rica envió una contrapropuesta similar al acuerdo llegado días atrás, pero que no encontró el aval de Nicaragua. Cuando ello sucedió, Costa Rica tomó la determinación de llevar el caso al seno de la Organización de Estados Americanos (OEA), con la facilitación de su Secretario General, que también fracasó, pues Nicaragua nunca estuvo dispuesta a someterse a los mecanismos que establece el sistema interamericano. Dice que durante el tiempo en que la OEA facilitó conversaciones, él mantuvo contacto con su colega nicaragüense para lograr un acuerdo, pero que nunca se logró. Manifiesta que dejó su cargo como Viceministro del día treinta y uno de marzo de dos mil. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en San José, a las diez horas con veinte minutos del día veintitrés de febrero de dos mil seis.\*\*\*\*\*W.N.B.\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

**LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO CIENTO SETENTA Y TRES-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO ONCE VUELTO DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUÉS DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.-**

## **Annex 105**

**Victor Julio Vargas Hernández**  
**Deed N° 203-1 dated 6 July 2006**

## TRANSLATION

**NUMBER TWO HUNDRED AND THREE - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS-MASÍS**, Notary Public of San José, passing through Boca de San Carlos, at the request of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica, appeared **VICTOR JULIO VARGAS HERNANDEZ**, of Costa Rican nationality, of legal age, officer of the Public Force in Boca de Rio San Carlos, resident of the same place, with identification card number **five – one hundred and forty three – two hundred and ninety nine**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That he entered the Costa Rican Public Force approximately in the year one thousand nine hundred and seventy nine, temporarily ceasing in the year one thousand nine hundred and eighty four, and rejoining the service in the year one thousand nine hundred and ninety, and being active until this day. Also, he states that he has been residing for about nineteen years in Boca de San Carlos, since the year one thousand nine hundred and eighty seven. **SECOND:** He says that the first time that he served as officer of the Public Force, his duties were as boatman of the Public Force, and he had to transport his fellow officers from the post of Terrón Colorado – on the San Carlos River – until the mouth of said river with the San Juan River, and continuing on the San Juan River both in an Western direction until Las Tiricias and the border post up to where Costa Rica has free navigation, as well as in a Eastern direction to the mouth of the Sarapiquí River. **THIRD:** He continues stating that the tasks undertaken were as much for the change of officers in the Costa Rican posts as well as for the supply of those posts. In addition, they did carry out guard and inspection actions of the national border territory, which they could only do by navigating on the San

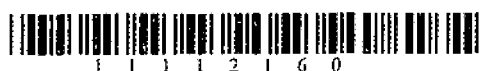
Juan River, since there were no roads in that sector. FOURTH: He says that he never had problems to navigate at the beginning, during the Somoza Regime. When the Nicaraguan Counter Revolution started it was very difficult to navigate, reason why for some time the navigation was suspended, but that later, with the Sandinista Government, it was reinitiated without problems. FIFTH: That he does not know what happened between the year one thousand nine hundred and eighty four and one thousand nine hundred and ninety. When rejoined the Public Force he was appointed to the border post of Boca de San Carlos, and he knows that the navigation that took place on the river was done without problems until the year one thousand nine hundred and ninety eight. SIXTH: He continues stating that when there were joined operations for the capture of criminals, like the time when a German and a Swiss were kidnapped and the kidnapping of two Dutch persons, he had the responsibility to provide food rations to both the Costa Rican policemen as well as the members of the Nicaraguan Army, stationed on the Nicaraguan side of the San Juan River, which he did without problems. SEVENTH: He states that as a resident of Boca de San Carlos, he knows that the Nicaraguan authorities forbids the Costa Ricans who live in the national margin of the San Juan River to fish in said River, and that in many occasions, the same neighbors are prohibited from navigating or are charged, which is now the case when they charge the amount of nine dollars for the navigation on the San Juan River. EIGHT: He says that the Costa Rican population in the region is being constantly intimidated and that many prefer not to report the abuses by the Nicaraguan Army in order not to be subject to reprisals. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign at Boca de San Carlos, at the sixteen hours and thirty minutes of six July of two thousand six. \*\*V.J.V.H\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\* THE FOREGOING TEXT IS A



TRUE COPY OF DEED NUMBER TWO HUNDRED AND THREE-ONE,  
WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED AND THIRTY FRONT OF  
VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY  
WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE  
A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE  
ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO DOSCIENTOS TRES-UNO:** Ante mí **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por la localidad de Boca de San Carlos, a solicitud del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de Costa Rica comparece el señor **VICTOR JULIO VARGAS HERNANDEZ**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, oficial de la Fuerza Pública en Boca Río San Carlos, vecino del mismo lugar, con cedula de identidad numero **cinco – ciento cuarenta y tres – doscientos noventa y nueve**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento:


**PRIMERO:** Que ingresó a la Fuerza Pública de Costa Rica aproximadamente en el año de mil novecientos setenta y nueve, cesando temporalmente en el año de mil novecientos ochenta y cuatro, y reincorporándose al servicio en el año de mil novecientos noventa y manteniéndose activo hasta el día de hoy. Asimismo, indica que tiene de residir en Boca de San Carlos unos diecinueve años, desde el año de mil novecientos ochenta y siete. **SEGUNDO:** Dice que la primera vez que sirvió como oficial de la Fuerza Pública sus funciones fueron la de botero de la Fuerza Pública, y le correspondía trasladar compañeros oficiales desde el puesto de Terrón Colorado –sobre el río San Carlos-, hasta la boca de dicho río con el río San Juan, y continuando sobre el Río San Juan, tanto en dirección Oeste hasta las Tiricias y el punto fronterizo hasta donde Costa Rica tiene libre navegación, como en dirección Este hasta la boca del río Sarapiquí. **TERCERO:** Continúa manifestando que las labores que se realizaban era tanto para el cambio de oficiales en los puestos fronterizos costarricenses como de abastecimiento de esos puestos. Asimismo, realizaban acciones de guarda e inspección del territorio nacional fronterizo, lo cual sólo podían hacer navegando en el Río San Juan, ya que no existían caminos en ese sector. **CUARTO:** Manifiesta que nunca tuvo problemas para navegar al inicio, durante el régimen de Somoza. Cuando estalló la contrarrevolución nicaragüense, era muy peligroso navegar, por lo que por algún tiempo se suspendió la navegación, pero que posteriormente, con el Gobierno Sandinista se reactivó sin problemas. **QUINTO:** Que no le consta que sucedió entre el año de mil novecientos ochenta y cuatro y mil novecientos noventa. Cuando reingresó a la Fuerza Pública se le destacó en el puesto fronterizo en Boca de San Carlos, y le consta que la navegación que se realizaba en el Río se hacía sin problemas hasta el año de mil novecientos noventa y ocho. **SEXTO:** Sigue indicando que cuando se debieron hacer operativos conjuntos para la captura de delincuentes, como en la ocasión cuando se secuestró a una alemana y una suiza y el secuestro de dos Holandeses, él tenía la responsabilidad de suministrar raciones de alimento tanto a



1 1 1 1 2 1 6 0

15 8 75 68 35 0 18

los policías costarricenses como a los miembros del ejército nicaragüense, destacados en el lado nicaragüense del Río San Juan, lo cual hizo sin problemas. SEPTIMO: Manifiesta que como residente de Boca San Carlos, le consta que las autoridades nicaragüenses le prohíben a los costarricenses que viven en la margen nacional del Río San Juan pescar en dicho río, y que en muchas ocasiones a los mismos vecinos les prohíben navegar o les cobran, como es el caso ahora, cuando cobran la suma de nueve dólares para la navegación en el Río San Juan. OCTAVO: Dice que la población costarricense en el área está constantemente intimidada y que muchos prefieren no reportar abusos por parte del Ejército Nicaragüense para no recibir represalias. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en la localidad de Boca de San Carlos, a las dieciséis horas y treinta minutos del seis de julio de dos mil seis. \*\*V.J.V.H.\*\*\*T.V.M.\*\*

**LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO DOSCIENTOS TRES-  
UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO TREINTA FRENTE DEL TOMO PRIMERO DE MI  
PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME,  
LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUÉS DE AUTORIZAR LA  
MATRIZ CON MI FIRMA.-** 

**Annex 106**

Leonel Morales Chacón  
Deed N° 204-1 dated 6 July 2006

**Annex 107**


Erick Maikol Martínez López  
Deed N° 205-1 dated 6 July 2006

## TRANSLATION

**NUMBER TWO HUNDRED AND FIVE - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San José, passing through Boca de San Carlos, at the request of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica, appeared **ERICK MAIKOL MARTINEZ LOPEZ**, of Costa Rican nationality, of legal age, farmer, resident of the same place, with identification card number **two – five hundred and eighty five - four hundred and fifteen**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That he has living for twenty two years on the Costa Rican margin of the San Juan River, in the area of Boca de San Carlos, since he was born. **SECOND:** He says that all his life he and his family have fished in the San Juan River for feeding and that, until recently, they never had problems to do it. **THIRD:** Since some time ago, particularly since the situation with Nicaragua aggravated because of the navigation on the San Juan River, the Nicaraguan authorities have banned fishing in the River. He says that he knows that they do not allow fishing and that family members and friends have been affected, since they have been detained and their belongings have been seized, including the fish, the lines and even the boat, which has affected them financially as they are poor people. **FOURTH:** He continues to indicate that just today members of the Nicaraguan Army told him that he will not be allowed the passage through the San Juan River, even paying the nine dollars that regularly are charged for navigating on said River. **FIFTH:** Finally, he indicates that many neighbours prefer not to denounce the abuses against them by the Nicaraguan authorities for fear that they will be prohibited the navigation or be detained. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing

text to the party hereto, she approved it, and we both sign at Boca de San Carlos, at the seventeen hours of six July of two thousand six..\*\*\*\*\*E.M.M.L\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\* THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER TWO HUNDRED AND FIVE-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED AND THIRTY-ONE REVERSE OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY SIGNATURE.-  
(illegible signature)

**NÚMERO DOSCIENTOS CINCO-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por la localidad de Boca de San Carlos, a solicitud del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de Costa Rica comparece el señor **ERICK MAIKOL MARTINEZ LOPEZ**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, peón agrícola, vecino del mismo lugar, con cedula de identidad numero **DOS – QUINIENTOS OCHENTA Y CINCO - CUATROCIENTOS QUINCE**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que tiene de residir en la margen costarricense del Río San Juan en el área de Boca de San Carlos veintidós años, desde su nacimiento. SEGUNDO: Dice que toda su vida él y su familia ha pescado en el Río San Juan para alimentarse y que, hasta recientemente, nunca tuvieron problemas para hacerlo. TERCERO: Desde hace un tiempo, particularmente desde que se agravó la situación con Nicaragua por la navegación en el Río San Juan, las autoridades nicaragüenses han prohibido la pesca en el Río. Dice que le consta que ya no permiten dicha pesca y que familiares y amigos suyos se han visto perjudicados, pues los han detenido y decomisado sus pertenencias, incluyendo la pesca, las cuerdas e incluso el bote, lo cual los ha afectado económicamente pues son personas pobres. CUARTO: Continúa manifestando que justamente el día de hoy funcionarios del ejército nicaragüense le informaron que no se le permitiría el paso por el río San Juan aún pagando los nueve dólares que cobran habitualmente por navegar en dicho río. QUINTO: Finalmente indica que muchos vecinos prefieren no denunciar abusos contra ellos por parte de las autoridades nicaragüenses por miedo que les prohíban la navegación o los detengan. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en la localidad de Boca de San Carlos, a las diecisiete horas del seis de julio de dos mil seis. \*\*\*\*\*E.M.L.\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

**LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO DOSCIENTOS CINCO-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO TREINTA Y UNO VUELTO DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUÉS DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.-** 





**Annex 108**

José Moreno Rojas  
Deed N° 206-1 dated 6 July 2006

## TRANSLATION

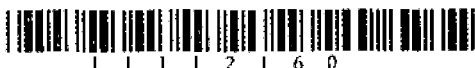
**NUMBER TWO HUNDRED AND SIX - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notary Public of San José, passing through Boca de San Carlos, at the request of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica, appeared who says to be **JOSE MORENO ROJAS**, of Costa Rican nationality, of legal age, farm owner, resident of the same place, who says to have identification card number **nine – cero seventeen – cero cero one**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That he has been residing on the Costa Rican margin of the San Juan River, about eight kilometres from Boca de San Carlos, towards the East on the River, for about twenty five years. **SECOND:** He says that until Nicaragua started to impose restrictions to the navigation of Costa Ricans on the River, he never had problems to navigate. However, since last year he has had many problems, because despite of being neighbour of the River all his life, now he is demanded a departure clearance in order to go to or come from his house, which he has to carry with him always and during the entire voyage. In addition, they are imposed timetables and are forced to carry the Nicaraguan flag, which cannot be found where he lives. **THIRD:** He is also a witness that it is not longer allowed to fish in the River, since otherwise their boat and fishing gear are confiscated, besides of exposing themselves to be arrested. He says that this affects them because for him and his family the fish is important as a food source, and given the remoteness where they live, those products cannot be obtained, thus affecting them. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, he approved it, and we both sign at Boca de San Carlos, at the seventeen hours and fifteen minutes

of six July of tw thousand six.\*\*\*\*\*J.M.R\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER TWO  
HUNDRED AND SIX-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE HUNDRED  
AND THIRTY-TWO FRONT OF VOLUME ONE OF MY PROTOCOL.  
HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I DEEM IT  
CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY THEREOF  
AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY  
SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO DOSCIENTOS SEIS-UNO:** Ante mí **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por la localidad de Boca de San Carlos, a solicitud del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de Costa Rica comparece quien dice llamarse **JOSE MORENO ROJAS**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, finquero, vecino del mismo lugar, quien dice tener cedula de identidad numero **NUEVE – CERO DIECISIETE – CERO CERO UNO**, quien advertido de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que tiene de residir en la márgen costarricense del Río San Juan, a unos ocho kilómetros de Boca de San Carlos, hacia el Este sobre el Río, unos veinticinco años. SEGUNDO: Dice que hasta que Nicaragua empezó a imponer restricciones a la navegación de costarricenses por el río, nunca tuvo problemas para navegar. Sin embargo, desde el año pasado ha tenido una gran cantidad de problemas, pues a pesar de ser vecino toda la vida del Río, ahora le exigen un zarpe para poder trasladarse a su casa o desde su casa, el cual debe llevar consigo siempre y durante toda la travesía. Adicionalmente, les imponen horarios y les exigen llevar la bandera nicaragüense, la cual no se puede conseguir donde él vive. TERCERO: También le consta que ya no les está permitido pescar en el Río, pues de lo contrario les decomisan el bote y los implementos de pesca, además de exponerse a que los arresten. Dice que esto les afecta, pues a él personalmente y a su familia el pescado es importante como fuente alimenticia, y por la lejanía donde viven, esos productos no se pueden obtener, lo que les afecta. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior al compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en la localidad de Boca de San Carlos, a las diecisiete horas quince minutos del seis de julio de dos mil seis.\*J.M.R.\*T.V.M.\*

**LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO DOSCIENTOS SEIS-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO TREINTA Y DOS FRENTE DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUÉS DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.-**

**Annex 109**

Josefa Alvarez Aragón  
Deed N° 207-1 dated 6 July 2006

## TRANSLATION

**NUMBER TWO HUNDRED AND SEVEN - ONE:** Before me, **TATIANA VARGAS-MASÍS**, Notary Public of San José, passing through Boca de San Carlos, at the request of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of Costa Rica, appeared who says to be **JOSEFA ALVAREZ ARAGON**, of Nicaraguan nationality, of legal age, merchant, resident of the same place, who says to have residence identification card number **RE twenty five – double zero – one thousand nine hundred and thirty nine – one thousand nine hundred and ninety nine**, who, having been warned about the penalties established by law in the Penal Code for the crimes of false testimony, perjury and ideological falsity, declares under oath: **FIRST:** That she has resided for five years on the Costa Rican bank of the San Juan River in Boca de San Carlos. **SECOND:** She says that because she lives on the Costa Rican bank of the San Juan River, currently the Nicaraguan authorities forbid them to fish in the River, and that as a matter of fact a boat, which was borrowed, was seized from her children because they were fishing, and that this caused her great damage, since she had to go to San Carlos de Nicaragua to get it back. **THIRD:** She also knows that other people have had their fishing implements and boats seized. She says that this affects them since fishing is essential for nourishment of her children and herself and that she finds the Nicaraguan measures inhumane. That is all. I issue a first testimony hereof. Having read the foregoing text to the party hereto, she approved it, and we both sign at Boca de San Carlos, at the seventeen hours and thirty minutes of six July of two thousand six.

\*\*\*\*\*J.A.A.\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

THE FOREGOING TEXT IS A TRUE COPY OF DEED NUMBER TWO HUNDRED AND SEVEN-ONE, WHICH STARTS ON PAGE ONE

HUNDRED AND THIRTY-TWO REVERSE OF VOLUME ONE OF MY  
PROTOCOL. HAVING COMPARED THIS COPY WITH ITS ORIGINAL, I  
DEEM IT CORRECT, I APPROVE IT AND ISSUE A FIRST TESTIMONY  
THEREOF AFTER HAVING AUTHORIZED THE ORIGINAL WITH MY  
SIGNATURE.- (illegible signature)

**NÚMERO DOSCIENTOS SIETE-UNO:** Ante mi **TATIANA VARGAS MASÍS**, Notaria Pública de San José, y de paso por la localidad de Boca de San Carlos, a solicitud del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de Costa Rica comparece quien dice llamarse **JOSEFA ALVAREZ ARAGON**, de nacionalidad nicaraguense, mayor de edad, comerciante, vecina del mismo lugar, quien dice tener cedula de residencia numero **RE VEINTICINCO - DOBLE CERO - MIL NOVECIENTOS TREINTA Y NUEVE - MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y NUEVE**, quien advertida de las penas con las que la ley castiga los delitos de falso testimonio, perjurio y falsedad ideológica en el Código Penal, declara bajo fe de juramento: PRIMERO: Que tiene de residir cinco años en la márgen costarricense del Río San Juan en Boca de San Carlos. SEGUNDO: Dice que por vivir en la márgen costarricense del Río San Juan, las autoridades nicaragüenses en la actualidad les prohíben pescar en el río, y que de hecho a sus hijos en una ocasión les decomisaron el bote, que era prestado, porque estaban pescando, y que esto le causó un gran perjuicio, pues ella tuvo que trasladarse hasta San Carlos de Nicaragua para que se lo devolvieran. TERCERO: También le consta que a otras personas les han decomisado los implementos de pesca y los botes. Dice que esto le afecta pues la pesca es esencial para la alimentación de ella y sus hijos y que las medidas nicaragüenses las encuentra inhumanas. Es todo. Expido un primer testimonio. Leo lo anterior a la compareciente, lo aprueba y juntos firmamos en la localidad de Boca de San Carlos, a las diecisiete horas treinta minutos del seis de julio de dos mil seis.\*\*\*\*\*J.A.A.\*\*\*\*\*T.V.M.\*\*\*\*\*

**LO ANTERIOR ES COPIA FIEL Y EXACTA DE LA ESCRITURA NÚMERO DOSCIENTOS SIETE-UNO INICIADA AL FOLIO CIENTO TREINTA Y DOS VUELTO DEL TOMO PRIMERO DE MI PROTOCOLO. CONFRONTADO QUE FUE POR MI CON SU ORIGINAL RESULTO CONFORME, LO APRUEBO Y EXPIDO COMO PRIMER TESTIMONIO DESPUÉS DE AUTORIZAR LA MATRIZ CON MI FIRMA.-**

